الدكتور معن رليشا

الرُّوسِيَّة

مِن غير مُعَلِّم

طريقة سهلة لتعليم اللُّغة الرُّوسيَّة في أقصر وقت

دار العلم للملايين

الرُّوسيَّة مِن غير مُعَلِّم

الرُّوسِيَّة مِن غير مُعَلِّم

طَريقَة سَهلَة لِتَعليم اللُّغَة الرُّوسِيَّة في أقصَر وَقت

إعداد

الدكتور مَعن رليشا

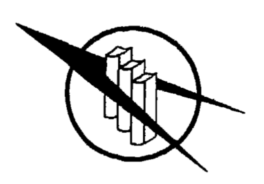
دار العلم للملايين

ص.ب ١٠٨٥ - بيروت

تلفون: ٢٢٤٥٠٢ - ٢٩١٦٣٧

دار العلم للملايين
مؤسسة ثقافية للتأليف والترجمة والنشر

شارع مار الياس - خلف ثكنة الحلو
ص.ب: ١٠٨٥ - تلفون: ٣٠٤٤٤٥ - ٨٦٣٤٧٤
برقيا: ملايين - تلكس: ٢٣١٦٦ ملايين
بيروت - لبنان



الطبعة الأولى ١٩٨٩

الطبعة الرابعة
كانون الثاني/يناير ١٩٩٦

المقدمة

هذا الكتيِّب، وُضِع خِصّيصاً للراغبين في تعلُّم اللُّغة الروسيّة بدون معلّم، وقد سعينا فيه جهدنا لتبسيط قواعد اللغة مع إعطاء بعض الأمثلة بقصد إيصالها إلى القارىء بشكل واضح.

للغة الروسيّة ميّزات خاصّة إذا قورنت بسائر اللغات. هذه الميّزات دفعتنا إلى تقسيم الكتاب بشكل مُغاير للكتب المتَّبعة لتعليم اللغات بدون معلّم.

ومن أهم ميّزات اللغة الروسيّة ما يلي:

١ ـ هناك أحرف في اللغة الروسيّة تتطابق في الشكل مع الأحرف اللاتينية، وتختلف عنها في اللفظ، وذلك حسب موقعها في الكلمة.

هذا بالإضافة إلى أنّ هناك أحرفاً خاصّة باللغة الروسيّة ليست في غيرها.

٢ ـ في اللُّغة الروسيّة كلماتٌ منبورة وأُخرى غير منبورة، وبناءً عليه يتغيَّر نطق الكلمة، مع مدّ الصوت على الحرف المنبور، أو عدم مدّه إذا كانت الكلمة غير منبورة.

هناك أحرف ساكنة، تُلفظ مرقّقة، أو مفخّمة حسب ما يأتي بعدها من

أحرف مرقّقة، أو إذا صُودِفَت وحدها في الكلمة.

هذا فيما يتعلّق بالحروف الهجائية والكلمات، أمّا فيما يتعلّق بقواعد اللغة الروسيّة، فهناك ميّزات عديدة أبرزها أنّ في اللغة الروسيّة ستّ حالات إعراب، وهي: الاسمية، والمضاف إليه، والمقصود، والمفعول به، والآليّة، والجار والمجرور. كلّ حالة من هذه الحالات تجيب عن أسئلة خاصّة بها، وكلّ كلمة في اللغة الروسيّة تتغيّر في الحالات الست، وذلك بتغيير نهاياتها إذا كانت مؤنّثة، أو بإضافة نهايات إذا كانت مذكّرة أو «محايدة». حتى إنّ الضمائر الشخصيّة، وضمائر التملّك، والصفات والعدد كلّها تتغيّر بحسب قواعد محدَّدة.

انطلاقاً من كلّ هذا، عملنا على تقسيم الكتاب على الشكل التالي:

١ ـ الحروف الهجائيّة.

٢ ـ قواعد اللغة الروسيّة.

٣ ـ أمثلة وحوارات ومواقف مختلفة.

المؤلّف

القسم الأوّل

الحروف الهجائيّة

١ ـ قائمة بالحروف الهجائيّة

١	٢		٣		٤
كيفيّة كتابتها	أحرف مطبعية	أسماء الحروف	أمثلة		ما يقابلها بالعربيّة
а	А	a	ماما	МАМА	أ
б	Б	be	برات	БРАТ	ب
в	В	ve	ڤوت	ВОТ	ڤ
г	Г	ge	گرام(غرام)	ГРАММ	گ(كالجيم في اللهجة المصريّة)
д	Д	de	دوم	ДОМ	د
е	Е	je	يآست	ЕСТ	ي (كما في كلمة يدرس)
ё	Ё	jo	مويو	МОЁ	يو (كما في كلمة طوكيو)
ж	Ж	zhe	جارا	ЖАРА	ج (كحرف j في الكلمة الفرنسية jour)
з	З	ze	زونت	ЗОНТ	ز
и	И	i	ايتي	ИДТИ	ي (كما في كلمة تين)
й	Й	i kratkoe	مايْ	МАЙ	يْ (كما في كلمة شاي)
к	К	ka	كتو	КТО	ك
л	Л	el	لاك	ЛАК	ل
м	М	em	مويْ	МОЙ	م
н	Н	eh	نأمْ	НАМ	ن

о	О	o	اون	ОН	و (كما في كلمة موسكو)
п	П	pe	پلان	ПЛАН	پ
р	Р	er	روزا	РОЗА	ر
с	С	es	سوك	СОК	س
т	Т	te	تورت	ТОРТ	ت
у	У	u	اوترا	УТРО	و (كما في كلمة معروف)
ф	Ф	ef	فرازا	ФРАЗА	ف
х	Х	kha	خور	ХОР	خ
ц	Ц	tse	تنتر	ЦЕНТР	تس
ч	Ч	che	تشاي	ЧАЙ	تش
ш	Ш	shsha	فشي	ЩИ	ش مرقّقة كما في كلمة الشمس
щ	Щ	sha	شاپكا	ШАПКА	ش مفخّمة
ъ	Ъ	y	أوبيوم	ОБЪЁМ	حرف مفخّم
ы	Ы	makhi	صير	СЫР	ي (كما في كلمة طين وعصير)
ь	Ь	znak	سول	СОЛЬ	حرف مرقّق لا ينطق ولا يُستعمل في بداية الكلمة.
э	Э	e	آتو	ЭТО	كالحرف الذي يأتي بعد حرف (ز) في كلمة زين في العاميّة.
ю	Ю	ju	يوربيست	ЮРИСТ	يو (كما في كلمة يونان).
я	Я	ja	يا	Я	يا.

كيفيّة نُطق الكلمات في اللغة الروسيّة

في اللغة الروسيّة نوعان من الكلمات:

الكلمات المنبورة، والكلمات غير المنبورة.

الكلمات المنبورة، وهي الكلمات التي تحمل علامة النَّبر (-) على أحد حروفها. هذه الإشارة تصادَف عادةً في الكتب المدرسيّة والقواميس والمراجع، وهي تدلّ على مدّ الصوت قليلاً على الحرف الذي يحملها. مثلاً

الحقيقة   براڤدا ПРА́ВДА

في هذه الكلمة توجد علامة النبر على أوّل حرف (A)، لذلك عند نُطق هذه الكلمة يُمَدّ الصوت قليلاً ويُقطع عند الحرف (A) الثاني.

أمّا الكلمات غير المنبورة فلا تحمل إشارة النبر ويكون نُطقُ الحروف الصوتيّة بدون مدّ الصوت، وبشكل متوازٍ لجميع الحروف. مثلاً

الدخان   تاباك ТАБАК

أمثلة:

البريد	پوتْشتا	ПОЧТА
أتعلم	روتْشكا	РУЧКА
الطريق	دوروكا	ДОРОГА
البيت	دومْ	ДОМ

قُبّعة الفرو	شاپْكا	ШАПКА
الرسّام	خودوجْنيك	ХУДОЖНИК
الفنجان	تشاشْتْشكا	ЧАШЕЧКА
حقيبة السفر	تشآمودان	ЧЕМОДАН

ملاحظة: إذا صودف في كلمة واحدة وجود حرفي (O) أو أكثر، كما في كلمة ДОРОГОЙ دوروكويْ (العزيز) يُلفظ الحرف الذي يحمل علامة النبر بلفظ (O)، في حين يُلفظ سائر الحروف (A).

يلفظ حرف الـ (O) الأخير كما هو ДОРОГОЙ في حين يُكتب الـ (O) الأوّل والثاني (O) ويُلفظ (A)، وعندئذٍ تُلفظ الكلمة: داراكويْ.

وسوف نتّبع هذه القاعدة أثناء الترجمة في الأمثلة المعطاة في هذا الكتاب.

الحروف الساكنة المفخّمة والمرقّقة

الحروف الساكنة في اللُّغة الروسيّة هي التالية:

М Н П Р С Т Ф Х Б В Г Д З К Л

هذه الحروف تُلفظ دائماً مفخّمة ما عدا تلك الحالات التي تأتي بعدها الحروف التالية: И Е Ё Ю Я Ь

إن وقوع هذه الحروف بعد أحرف ساكنة يدلّ على ترقيق الحرف الساكن الذي يسبقها. مثلاً: صورة أو لوحة زيتيّة: كَرْتينا ـ КАРТИНА

هنا يلفظ الحرف (T) مرقّقاً لوجود حرف الترقيق (И) بعده. ومجموع الحرفين في كلمة كَرْتينا يُلفظ (تي) كما في كلمة (تين) العربيّة.

ملاحظتان:

★ الأحرف Ж [illegible] Ц تدلّ دائماً على أصوات ساكنة مفخّمة.

★ الحرفان Ч, Ш مرقّقان دائماً.

القسم الثاني

قواعد اللغة الروسية

٢ ـ الاسم الموصوف

الأسماء الموصوفة تختلف حسب الجنس، كما أنّها تتغيّر حسب العدد وحالات الإعراب.

جنس الأسماء الموصوفة

يمكن تحديد جنس الأسماء الموصوفة من صيغة الحالة الاسميّة في المفرد، وذلك حسب نهايات هذه الأسماء.

١ ـ **المؤنث**: تنتهي أغلبيّة الأسماء المؤنثة في الحالة الاسميّة في المفرد بالأحرف التالية:

(حرف الترقيق)Ь . Я(يا) A(أ)

صندوق	كاسَا	КАССА
طابع بريدي	مارْكا	МАРКА
سيكارة	سيكارتيتا	СИГАРЕТА
محطّة	ستانْتسيا	СТАНЦИЯ
ليلة	نوتْش	НОЧЬ
شيء	ڤيآش	ВЕЩЬ

كلّ هذه الأسماء مؤنثة لأنّها تنتهي بالأحرف Ь Я A

٢ ـ **المذكر**: أغلبيّة الأسماء المذكرة في الحالة الاسميّة في المفرد، ليس لها نهايات (نهاية صفر). والبعض الآخر ينتهي بالأحرف:

Касса Марка Сигарета Станция Ночь Вещь

ناقلة ركّاب كبيرة	أَفْتوبوس	АВТОБУС	Автобус
بطاقة	بيليآت	БИЛЕТ	Билет
رقم	نوميرْ	НОМЕР	Номер
مِفتاح	كلوتْش	КЛЮЧ	Ключ

هذه كلمات يقال إنّ لها نهاية صفر، وهي مذكرة.

روبل	روبل	РУБЛЬ

كلمة تنتهي بـ (Ь) وهي مذكرة. وهذا النوع من الكلمات قليل في الروسيّة.

شاي	تشايْ	ЧАЙ	Чай

كلمة مذكرة تنتهي بـ (Й).

٣ ـ **المحايد**: الأسماء المحايدة في الحالة الاسمية في المفرد، تنتهي بـ «е» . «О» . كلّ الأسماء الدخيلة تُعتبر محايدة باستثناء كلمة КОФЕ (كوفي) فهي مذكرة.

ملاحظة: هناك عشر كلمات في اللغة الروسية تنتهي بـ « Я » وهي محايدة: ..... ПЛЕМЯ ПЛАМЯ ЗНАНИЕ ВРЕМЯ

أمثلة:

الصيف	ليآتو	ЛЕТО	Лето
المكان	ميآسْتو	МЕСТО	Место
القلب	سآرْدْتسي	СЕРДЦЕ	Сердце
البناء أو المسكن	زدْانيِي	ЗДАНИЕ	Здание

كلّها كلمات محايدة.

أمثلة على الأسماء الدخيلة:

مكتب	بيورو	БЮРО	Бюро
وجبة (قائمة طعام)	مآنيو	МЕНЮ	Меню
قهوة (مقهى)	كافي	КАФЕ	Кафе

جمع الأسماء

كيف يُصاغ الجمع؟

يصاغ الجمع من الأسماء المذكرة بإضافة أحد الحرفين؛ Ы أو И إلى نهاية الكلمة المذكورة:

جمع			مفرد	
АВТОБУСЫ	Автобусы	توبوسي	АВТОБУС	Автобус
КЛЮЧИ	Ключи	كلوْمش	КЛЮЧ	Ключ
РУБЛИ	Рубли	روبْل	РУБЛЬ	Рубль

ملاحظة: الحرف (Ы) لا يضاف الى الأسماء التي تنتهي بالأحرف:

Ч Г К Х Ж Ш

ويستعاض عنه بحرف (И)

مثلاً:

جمع			مفرد		
КЛЮЧИ	Ключи	كلوتشْ	КЛЮЧ	Ключ	مفتاح
НОЧИ	НОЧЬ	نوتشْ	Ночи	Ночь	ليلة

يصاغ الجمع من المؤنث بتحويل نهاية الأسماء المؤنثة من Ь Я A في

حالة المفرد إلى И . Ы في الجمع مع الحفاظ على القاعدة العامّة المبيّنة أعلاه:

	مفرد			جمع	
Касса	Кассы	كاسيسا	صندوق	КАССА	КАССЫ
Ночь	НОЧЬ	نوتْش	ليلة	Ночи	НОЧИ
Марка	МАРКА	ماركا	طابع بريدي	Марки	МАРКИ

إذاً، الفرق بين صياغة الجمع من المفرد والمؤنث هو أنّه، إلى الأسماء المذكرة تضاف النهايات И . Ы، بينما في الأسماء المؤنثة تحوّل النهايات إلى Ы И لصياغة الجمع من الأسماء المحايدة تحوّل بنهاياتها من . е في حالة المفرد إلى я . а في حالة الجمع:

	مفرد			جمع	
Здание	ЗДАНИЕ	زدْايني	منزل	Здания	ЗДАНИЯ
Место	МЕСТО	ميآسْتو	مكان	Места	МЕСТА

تمارين

حوّل إلى الجمع، الأسماء التالية مع الانتباه إلى نهايتها.

КАРТИНА	НОЧЬ	СЛОВАРЬ	ЗДАНИЕ
Картина	Ночь	Словарь	Здание
КНИГА	КАССА	МАРКА	ЖУРНАЛ
Книга	Касса	Марка	Журнал

СТОЛ РУЧКА БУМАГА ОКНО ПЕЧАТЬ

Стол Ручка Бумага Окно Печать

ГАЗЕТА ЛИНЕЙКА

Газета Линейка

٣ ـ حالات الإعراب

في اللغة الروسيّة، كما ذكرنا في المقدمة، ستّ حالات للإعراب، وكلّ حالة تجيب عن أسئلة خاصّة بها، وتأخذ نهايات خاصة به أيضاً، وسوف نورد هذه الحالات بالترتيب مع بعض الأمثلة عن كلّ منها، في صيغة المفرد.

١ ـ الحالة الاسميّة

هي حالة تجيب عن الأسئلة التالية:

مَنْ؟ (للحيّ)	كْتو	КТО ?	Кто ?
مَنْ (لغير الحيّ)	شْتو	ЧТО ?	Что ?

أمثلة:

مَنْ هذا؟	كتو آتو	КТО ЭТО ?
ما هذا؟	شْتو آتو	ЧТО ЭТО ?

أثناء الإجابة، تنتهي الأسماء المذكرة بنهاية صفر Й Ь والمؤنثة

بالأحرف A. Я. Ь ، والمحايدة بالأحرف e o .

ملاحظة

★ راجع الأسماء المذكرة والمؤنثة والمحايدة في أول الكتاب.

كلمة ЭТО (آتو) تُستعمل للدلالة على الاسم، وهي ضمير الإشارة، وتتغيّر نهايتُها حسب الجنس والعدد؛ وسيأتي ذكرها لاحقاً.

أمثلة:

ـ سؤال للحيّ ـ مَنْ هذا؟ كتْو آتو؟ ؟		Кто это ?
ـ الأجوبة:		КТО ЭТО ?
هذا رجل	آتونشيلوفيك	Это человек ЭТО ЧЕЛОВЕК
هذا صديق	آتو دروكْ	это друг
هذا كلب	آتاساباكا	эта собака СОБАКА
هذا هر (هذه قطة)	آتا كوْشكا	эта кошка КОШКА
هذه أمي	آتا ماما	эта мама МАМА
ـ سؤال لغير الحيّ ـ شتو آتو؟		Что это ? ЧТО ЭТО ?
مَنْ هذا؟ أو ما هذا؟ لغير الحيّ.		
ـ الأجوبة:		
هذا كتاب	آتا كنْيكا	Это книга
هذا قلم	آتا روتْشكا	эта ручка
هذا مَسكَن	آتو زدْاني	это здание
هذا شبّاك	آتو أكْنو	это окно
هذه ورقة	آتا بوماكا	эта бумага

ЭТО КНИГА ЭТО ОКНО

ЭТА РУЧКА ЭТА БУМАГА

ЭТО ЗДАНИЕ

حالة المضاف إليه

هي حالة تجيب عن الأسئلة:

للحيّ	كوڤو؟	КОГО ? Кого ?
لغير الحيّ	تشيڤو؟	ЧЕГО ? Чего ?

مثلاً:

آتو دومْ درُوكا ЭТО ДОМ ДРУГА

هذا بيت صديقي

يطرح السؤال

آتو دومْ كوڤو؟ ЭТО ДОМ КОГО ?

هذا بيت من؟

الأسماء المذكرة في هذه الحالة تتغيّر بإضافة الأحرف، a . Я ، إلى نهاياتها. كذلك الأسماء المحايدة.

أمّا الأسماء المؤنثة فتتحول نهاياتها من A Я Ь في الاسميّة إلى И Ы في حالة المضاف إليه.

مثل:

ЭТО ДОМ ДРУГА

هذا بيت صديقي آتو دومْ درُوكا Это дом друга

كلمة друг (درُوكْ) أي (صديق) في الحالة الاسميّة تُعتبر مذكّرة

لأنها لا تملك نهاية ـ نهاية صفر. أمّا في حالة المضاف إليه فيُضاف إليها نهاية a، وتصبح ـ друга (درُوكا).

الأمثلة:

Кассы	КАССЫ	مؤنث	صندوق	كاسسا	Касса	КАССА
РУБЛЬ	Рубль	مذكر	روبل	روبل	Рубля	РУБЛЯ
Здания	ЗДАНИЯ	محايد	منزل سكن	زداني	Здание	ЗДАНИЕ
ОКНА	Окна	محايد	شبّاك	أكْنو	Окно	ОКНО

حالة المقصود

هي حالة تجيب عن الأسئلة:

لِمَنْ (للحيّ) كومو؟ Кому ? КОМУ ?

لِمَنْ (لغير الحيّ) تشْيمو؟ Чему ? ЧЕМУ ?

في هذه الحالة تضاف إلى الأسماء المذكرة والمحايدة النهاياتُ (يو) Ю . У (أو)، أمّا الأسماء المؤنثة فتتغيّر نهاياتها منЬ . Я . A، وتصبح И .Е. е

مثلاً:

أُعطي والدي ـ دايوپاپي ـ ДАЮ ПАПЕ

يُطرح السؤال على الشكل التالي:

أُعطيَ مَنْ؟ دايو كومو؟ ? ДАЮ КОМУ

أو لِمَنْ أُعطي؟

في هذا المثل كلمة ПАПА في الحالة الاسميّة تنتهي بحرف (A) أمّا في حالة المقصود، فيحوّل حرف الـ (A) إلى e

أمثلة :

КАССА	Касса	كاسسا	صندوق	مؤنث	Кассе
ДРУГ	Друг	دورْك	صديق	مذكر	другу
РУЧКА	Ручка	روتشْكا	قلم	مؤنث	ручке
ЗДАНИЕ	здание	زدْاني	مسكن	محايد	зданию
АВТОБУС Автобус		أفْتوبوس	سيارة نقل كبيرة	مذكّر	автобусу
БУМАГА	бумага	بوماكا	ورقة	مؤنث	бумаге
КНИГА	книга	كنْيكا	كتاب	مؤنث	книге
ЖУРНАЛ	журнал	جورنال	مجلة	مذكر	журналу
ПОЧТА	почта	پوتْشتا	بريد	مؤنث	почте
РОЗА	роза	روزا	وردة	مؤنث	розе

٤ ـ حالة المفعول

وهي حالة تجيب عن الأسئلة :

مَنْ ؟ (للحيّ)　كوڤو ؟　? кого　? КОГО

مَنْ (لغير الحيّ)　شتو ؟　? что　? ЧТО

الأسماء المذكرة والمحايدة تتغيّر على الشكل التالي : الأسماء غير الحيّة تأخذ نهايات كما في الحالة الاسميّة ، أمّا الأسماء الحيّة فنهاياتها تكون كما في حالة المضاف إليه .

الأسماء المؤنثة تتحوّل نهايتها في الحالة الاسميّة من Ь Ю У إلى Ь Я А

مثلاً :

(أحبّ صديقي)　Я люблю друга　Я ЛЮБЛЮ ДРУГА

يا لوبْلو درْوكا

ДРУГ друг اسمٌ مذكّر في الحالة الاسميّة، أُضيف إلى نهايته (a) في حالة المفعول به.

أمثلة

КАССА	.касса	كاسّا	صندوق	مؤنَّث	КАССУ кассу
ДРУГ	друг	دروك	صديق	مذكّر	ДРУГА друга
ЖУРНАЛ	журнал	جورْنال	مجلة	مُذكّر	ЖУРНАЛ журнал
					لا تتغير (غير حيّ، كما في الاسميّة)
ПАПА	папа	پاپا	الوالد	مذكّر	ПАПУ Папу
МАМА	мама	ماما	الوالدة	مؤنث	МАМУ маму
КНИГА	книга	كنيكا	كتاب	مؤنث	КНИГУ книгу
БРАТ	брат	براتْ	أخ	مذكر	БРАТА брата

اسم حيّ يتغيّر كما في المضاف إليه بزيادة (a).

٥ ـ الحالة الآليّة

وهي حالة تجيب عن الأسئلة:

للحيّ	كيآمْ	КЕМ ?
لغير الحيّ	تشْيآمْ	ЧЕМ ?
مع مَنْ؟ (للحيّ)	سْكيآمْ	С КЕМ ?
مع مَنْ؟ (لغير الحيّ)	ستشيآمْ	С ЧЕМ ?

الأسماء المذكرة والمحايدة تأخذ النهايات:

ЕМ ОМ ЁМ

الأسماء المؤنثة تتحوّل نهاياتها مِن Ь ,Я . А في الحالة الاسميّة إلى - ЬЮ ОЙ ЕЙ الحالة الآليّة.

С ДРУГОМ С другом مع صديقي سدْروكامْ

друг ДРУГ اسم مذكّر له نهاية صفر في الحالة الاسميّة أضيف إليه في الحالة الآليّة.

الأمثلة:

ПАПА папа پاپا والد مذكر ПАПОЙ папой

а ой

БРАТ брат براتْ أخ مذكر БРАТОМ братом

أُضيف إلى الاسم المذكر

ЗДАНИЕ здание زذانيي مسكن محايد ЗДАНИЕМ зданием

е ем

КНИГА книга كنيكا كتاب مؤنث КНИГОЙ книгой

а ой

٦ - حالة الجارّ والمجرور (١)

نُجيب عن الأسئلة: كدْيا؟ ? ГДЕ يُقصدُ بها، أين؟ للدلالة على المكان، ويُجاب عليها بـ (О) [يقابلها «عن» في اللغة العربيّة].

(٢)? КОМ О عن من؟ للحيّ.

? ЧЁМ О عن ماذا؟ لغير الحيّ.

في هذه الحالة تضاف الى الاسماء المذكرة النهايات И . е أما الأسماء المؤنثة فتحول نهاياتها من А . Я . Ь في الحالة الاسمية إلى И . е في حالة الجار والمجرور .

أمثلة :

КАССА касса كاسّا صندوق مؤنث В КАССЕ
в кассе
а е

АВТОБУС
автобус مذكر سيارة نقل كبيرة أفتوبوس В АВТОБУСЕ
в автобусе

ГАЗЕТА газета كازيتيا جريدة مؤنث В ГАЗЕТЕ
в газете

ЗДАНИЕ здание زداني مسكن مُحايد В ЗДАНИИ
в здании
е и

تلك صورةٌ ملخّصة عن حالات الإعراب الست في صيغة المفرد . وللتبسيط عمدنا إلى كتابة جدول ، أوردنا فيه بعض الكلمات مع ذِكر نهاياتها ، وكيف تتغيّر هذه النهايات في حالات الإعراب في المفرد والجمع . (راجع الجدول العام) .

بعض الأمثلة الواردة في الجدول العام .

كلمة أفْتوبوس (أول كلمة في الجدول) АВТОБУС **автобус**

١ ـ في الاسميّة ، اسم مذكر مفرد لا نهاية له (نهاية صفر) في الجمع ، يُضاف إليه (Ы) ويُصبح АВТОБУСЫ **автобусы**

٢ ـ المضاف إليه : يضاف إليه (**а**) في المفرد ويصبح АВТОБУС
автобуса АВТОБУСА

ويُضاف إليه (ОВ) في الجمع ويصبح : АВТОБУСОВ **автобусов**

٣ ـ حالة المقصود :

يضاف إليه У في المفرد ويُصبح ABTOБУСАМ ABTOБУСУ

و AM في الجمع ويصبح автобусам

٤ ـ حالة المفعول به :

في المفرد لا يضاف إليه شيء автобус ABTOБУС

في الجمع يُضافُ إليه Ы автобусы ABTOБУСЫ

٥ ـ الآليّة :

في المفرد يُضاف (ом) ويصبح автобусом ABTOБУСОМ

في الجمع يُضاف (ами) ويُصبح автобусами ABTOБУСАМИ

٦ ـ الجار والمجرور :

المفرد : يُضاف (е) ويصبح автобусе ABTOБУСЕ

الجمع : يُضاف(ах)ويصبح . автобусах ABTOБУСАХ

تمارين

خُذْ كل كلمة موجودة في الجدول وحوّلها حسبَ حالات الإعراب، مع الأخذ بعين الاعتبار النهايات المسجّلة في الجدول العام.

ملاحظة: أثناء تحويل الاسم المذكر تضاف النهايات، وأثناء تحويل الأسماء المؤنثة تغيّر النهايات من الحالة الاسميّة.

٤ ـ الصفة

قاعدة عامّة: تتطابقُ الصفة مع الاسم الموصوف في الجنس والعدد وحالات الإعراب.

نهايات إعراب الأسماء في المفرد والجمع

نماذج الأسماء	الاسمية مفرد	الاسمية جمع	المضاف إليه مفرد	المضاف إليه جمع	ЧЕМУ? مفرد
АВТОБУС (مذكر)	بلا نهاية	ы	а	ов	у
АРТИСТ (مذكر)	–	ы	а	ов	у
СЛОВО (محايد)	о	а	а	بلا نهاية	у
СЛОВАРЬ (مذكر)	ь	и	я	ей	ю
УЧИТЕЛЬ (مذكر)	ь	я	я	ей	ю
МУЗЕЙ (مذكر)	й	и	я	ев	ю
КЛЮЧ (مذكر)	بلا نهاية	и	а	ей	у
ВРАЧ (مذكر)	–	и	а	ей	у
ЗДАНИЕ (محايد)	е	я	я	й	ю
نهايات حالات الإعراب للمذكر والمحايد	й ь е о	и ы а я	а я	ев ов й ей بلا نهاية	ю
КАРТА (مؤنث)	а	ы	ы	بلا نهاية	е
ВСТРЕЧА (مؤنث)	а	и	и	بلا نهاية	е
НЕДЕЛЯ (مؤنث)	я	и	и	ь	е
СТАНЦИЯ (مؤنث)	я	и	и	й	и
ПЛОЩАДЬ (مؤنث)	ь	и	и	ей	и
نهايات حالات الإعراب للمؤنث	а я ь	и ы	и ы	بلا نهاية ь й ей	е

الجار والمجرور		الآليّة		المفعول به		المقصود	
О КОМ ? О ЧЁМ ?		КЕМ ? ЧЕМ ?		КОГО ? ЧТО ?		КОМУ ?	
جمع	مفرد	جمع	مفرد	جمع	مفرد	جمع	
ах	е	ами	ом	ы	بلا نهاية	ам	
ах	е	ами	ом	ов	а	ам	
ах	е	ами	ом	а	о	ам	
ях	е	ями	ём	и	ь	ям	
ях	е	ями	ем	ей	я	ям	
ях	е	ями	ем	и	й	ям	
ах	е	ами	ом	и	بلا نهاية	ам	
ах	е	ами	ом	ей	а	ам	
ях	е	ями	ем	я	е	ям	
ах ях	и е	ами ями	ем ом ём	غير الحيّ كالاسميّة الحيّ كالمضاف اليه		ам ям	у
ах	е	ами	ой	ы	у	ам	
ах	е	ами	ей	и	у	ам	
ях	е	ями	ей	и	ю	ям	
ях	и	ями	ей	и	ю	ям	
ях	и	ями	ью	и	ь	ям	
ах ях	и е	ами ями	ей ой ью	غير الحيّ كالاسميّة الحيّ كالمضاف اليه	у ю ь	ам ям	и

وللصفات في الحالة الاسميّة ثلاث صيَغٍ في المفرد (المذكر والمحايد والمؤنث)، وصيغة رابعة في الجمع (واحدة بالنسبة للأجناس الثلاثة).

تُشتقّ الصفات من الكلمات بإضافة نهايات إلى آخر الكلمة، وذلك حسب الحرف الذي تنتهي به الكلمة. انظر الأمثلة التالية:

أ ـ أصلٌ منتهٍ بالأحرف: Ш Ч Щ Ж

المفرد:

المذكر يضاف بإضافة الأحرف: ОЙ ИЙ

المؤنث بإضافة الأحرف: АЯ

المحايد بإضافة الأحرف: ОЕ ee

الجمع لجميع الأجناس يصاغ بإضافة النهاية (ие) مثلا:

مذكر	مؤنث	محايد	جمع
большой	большая	большое	большие
БОЛЬШОЙ	БОЛЬШАЯ	БОЛЬШОЕ	БОЛЬШИЕ

больш

في هذا المثل، أصل الصفة، وهو (БОЛЬШ)، ينتهي بالحرف Ш. وبناءً عليه صيغت الصفة في الأجناس الثلاثة بإضافة النهايات التالية:

للمذكر ой للمؤنث ая للمحايد ое للجمع. ие

ب ـ أصلٌ ينتهي بالأحرف: К Х Г

صياغة الصفة:

المفرد:

المذكر يصاغ بإضافة الأحرف: ОЙ ИЙ

المؤنث بإضافة الأحرف: ая

المحايد بإضافة الأحرف: oe

الجمع لجميع الأجناس يصاغ بإضافة النهاية (ИЕ)

مثلاً:

مذكر	مؤنث	محايد	جمع
дорогой	дорогая	дорогое	дорогие
ДОРОГОЙ	ДОРОГАЯ	ДОРОГОЕ	ДОРОГИЕ

أصل الصفة هو ـ ДОРОГ

نهاية أصل الصفة هو الحرف (Г).

ج ـ أصل منتهٍ بالحرف Н

المفرد:

المذكر مصاغ بإضافة الحرف: ИЙ

المؤنث بإضافة الحرف: ЯЯ

المحايد بإضافة الحرف: ee

الجمع لجميع الأجناس يُصاغ بإضافة الحرف: ие

ملاحظة

ليس بالضرورة أن يكون الأصل منتهياً بالحرف Н حتى نستخدم ИЙ ЯЯ ЕЕ مثال КРАСНЫЙ ليست هناك قاعدة محددة لذلك فيما عدا حالتي ظرف الزمان والمكان: ДОМАШНИЙ

مثلاً:

مذكر	مؤنث	محايد	جمع
вечерний	вечерняя	вечернее	вечерние
ВЕЧЕРНИЙ	ВЕЧЕРНЯЯ	ВЕЧЕРНЕЕ	ВЕЧЕРНИЕ

أصل الصفة في هذا المثل هو.   وينتهي بالحرف

د. صياغة الصفة من الكلمات المتهية بباقي النهايات ما عدا (КГЖШХ).

المفرد:

المذكر يُصاغ بإضافة الأحرف: ЫЙ   ОЙ

المؤنث بإضافة الحرف: ая

المحايد بإضافة الحرف: ое

الجمع لجميع الأجناس بإضافة الأحرف: ые

لتبسيط نهايات الصفات في المفرد والجمع، وكيف تتغيّر هذه النهايات في حالات الإعراب الست، قمنا بإعداد جدول خاص بالصفات ونهاياتها، وأوردنا صفة واحدة مع كيفيّة تغيير نهايتها. (انظر الجدول صفحة ٣٦ـ٣٧).

شرح لجدول تطابق الصفة مع الاسم الموصوف في حالات الإعراب الستّ. لنأخذ صفة مع اسم موصوف:

الاسميّة: مدينة كبيرة ـ بَلْشويْ كوراد ـ БОЛЬШОЙ ГОРОД

اسم موصوف مذكر. ГОРОД

صفة ـ بلشوي ـ БОЛЬШОЙ

الصفة تبعت الاسم الموصوف. وكما بيّنّا أعلاه، الصفة التي ينتهي أصل الكلمة فيها بالحرف (Ш) تأخذ في حالة المذكر. ОЙ

مفرد		جمع
بَلْشوڤا كورَدا	БОЛЬШОГО ГОРОДА	بَلْشيخْ كَرَدوف БОЛЬШИХ ГОРОДОВ
المقصود		بَلْشيم كرَدامْ БОЛЬШИМ ГОРОДАМ

	بَلْشومو كورَدو БОЛЬШОМУ ГОРОДУ	
المفعول به	لا تتغيّر БОЛЬШОЙ ГОРОД	بَلْشي كرَدا БОЛЬШИЕ ГОРОДА
الآليّة	بَلشيْم كورَدام БОЛЬШИМ ГОРОДОМ	بَلْشيمي كردِامي БОЛЬШИМИ ГОРОДАМИ
الجار والمجرور	بَلْشوم كورَدي БОЛЬШОМ ГОРОДЕ	بَلْشيخ كَرَداخ БОЛЬШИХ ГОРОДАХ

تمرين

ادرس الجدول الخاص بنهايات الصفات

كيفيّة تغيّرها في حالات الإعراب، ومن ثَمَّ حوّل الصفات مع الأسماء الموصوفة التالية:

عصفورٌ أزرقُ	سينيياپْتيتسا	СИНЯЯ ПТИЦА
شعبٌ عنيدٌ	كورْدي نَرودْ	ГОРДЫЙ НАРОД
صديقٌ جميلٌ	كْراسيڤي دروكْ	КРАСИВЫЙ ДРУГ

١ – СИНЯЯ ПТИЦА

٢ – ГОРДЫЙ НАРОД

٣ – КРАСИВЫЙ ДРУГ

٥ ـ الصفات المختصرة

في اللغة الروسيّة نوعٌ من الصفات يسمّى الصفات المختصرة،

كيف تتغيّر نهاية الصفة في حالات الإعراب

حالة الإعراب	المفرد: المذكر	المفرد: المحايد	المفرد: المؤنث	الجمع لكلّ الأجناس
الاسمية	مثلاً ЫЙ ИЙ ОЙ КРАСИВЫЙ	ОЕ ЕЕ КРАСИВОЕ	АЯ ЯЯ КРАСИВАЯ	ЫЕ ИЕ КРАСИВЫЕ
المضاف اليه	ОГО ЕГО КРАСИВОГО		ОЙ ЕЙ КРАСИВОЙ	ЫХ ИХ КРАСИВЫХ
المقصود	ОМУ ЕМУ КРАСИВОМУ		ОЙ ЕЙ КРАСИВОЙ	ЫМ ИМ КРАСИВЫМ
المفعول به	مع الأسماء غير الحيّة كالاسمية أي: ЫЙ ИЙ ОЙ ومع الأسماء الحيّة كالمضاف إليه ОГО ЕГО	كالاسمية للحيّة وغير الحيّة ИЙ ОЙ ЫЙ	ЮЮ УЮ	مع الأسماء غير الحيّة كالاسمية ومع الأسماء الحيّة كالمضاف إليه
الآلية	ЫМ ИМ КРАСИВЫМ		ОЙ ЕЙ КРАСИВОЙ	ЫМИ ИМИ КРАСИВЫМИ
الجار والمجرور	ОМ ЕМ КРАСИВОМ		ОЙ ЕЙ КРАСИВОЙ	ЫХ ИХ КРАСИВЫХ

جدول خاص بالصفات

كيف تتغيّر الصفات مع نهاياتها حسب حالة الإعراب وكيف تتبع الصفة الاسم الموصوف

حالة الإعراب	مفرد: مذكر	مفرد: محايد	مفرد: مؤنث	جمع لكلّ الأجناس
الاسمية	БОЛЬШОЙ ГОРОД ГОРДЫЙ НАРОД СИННИЙ СВЕТ	КРАСИВОЕ ЗДАНИЕ ХОРОШЕЕ ПИСЬМО	ХОРОШАЯ КНИГА СИННЯЯ ПТИЦА	ХОРОШИЕ СИННИЕ КРАСИВЫЕ ХОРОШИЕ ГОРДЫЕ
المضاف إليه	БОЛЬШОГО ГОРОДА ГОРДОГО НАРОДА ХОРОШЕГО ПИСЬМА КРАСИВОГО ЗДАНИЯ		ХОРОШИХ ПИСЕМ СИННЕЙ ПТИЦЕЙ	БОЛЬШИХ ГОРОДОВ ГОРДЫХ НАРОДОВ ХОРОШЕЙ КНИГИ КРАСИВЫХ ЗДАНИЙ
المقصود	БОЛЬШОМУ ГОРОДУ ГОРДОМУ НАРОДУ ХОРОШЕМУ ПИСЬМУ КРАСИВОМУ ЗДАНИЮ		ХОРОШЕЙ КНИГЕ СИННЕЙ ПТИЦЕ	БОЛЬШИМ ГОРОДАМ ГОРДЫМ НАРОДАМ ХОРОШИМ ПИСЬМАМ КРАСИВЫМ ЗДАНИЯМ
المفعول به	مع الأسماء غير الحية كالاسمية ومع الأسماء الحية كالمضاف إليه		ХОРОШУЮ КНИГУ СИННЮЮ ПТИЦУ	مع الأسماء غير الحية كالاسمية ومع الأسماء الحية كالمضاف إليه
الآلية	ГОРДЫМ НАРОДОМ ХОРОШИМ ПИСЬМОМ		ХОРОШЕЙ КНИГОЙ СИННЕЙ ПТИЦОЙ	ХОРОШИМИ ПИСЬМАМИ КРАСИВЫМИ ЗДАНИЯМ
الجار والمجرور	ХОРОШЕМ ПИСЬМЕ КРАСИВОМ ГОРОДЕ		ХОРОШЕЙ КНИГЕ	ХОРОШИХ КНИГАХ КРАСИВЫХ ЗДАНИЯХ ХОРОШИХ ПИСЬМАХ

جدول يبيّن تطابق الصفة مع الاسم الموصوف في حالات الإعراب الستّ

ويُستعمل، كما تستعمل الصفات الكاملة. وما يُميِّز الصفات المختصرة عن الصفات الكاملة أنّ الأولى لا تتغيّر حسب حالات الإعراب.

صياغة الصفات المختصرة

تُصاغ الصفات المختصرة من أصل الصفات الكاملة بإضافة (a) للمؤنث، و (o) للمحايد و (ы) للجمع.

مثلاً:

جميل ـ صفة كاملة ـ كْراسيڤي ـ	КРАСИВЫЙ
أصل الصفة: كْراسِ ڤ/	КРАСИВ
عندئذٍ	
مذكر الصفة المختصرة	КРАСИВ
مؤنث الصفة المختصرة	КРАСИВА
محايد الصفة المختصرة	КРАСИВО
جمع لجميع الأجناس	КРАСИВЫ
عزيز ـ صفة كاملة ـ دَرَكوَيْ	ДОРОГОЙ
أصل الصفة الكاملة	ДОРОГ
صياغة الصفة المختصرة:	
مذكر دوراك	ДОРОГ
مؤنث دَرَكا	ДОРОГА
محايد دوراكا	ДОРОГО
جَمْع لجميع الأجناس دَرَكي	ДОРОГИ

تمرين

اشتقّ الصفات المختصرة من الصفات الكاملة التالية:

جيّد	حَرَوشي	ХОРОШИЙ
ذكي	اومْني	УМНЫЙ
عنيد	كورْدي	ГОРДЫЙ

درجات المقارنة (أسماء التفضيل) للصفات

للصفات النوعيّة درجتان للمقارنة:

١ - درجة التفضيل النسبي، وهي تُستعمل لمقارنة صفة مع صفة أُخرى.

الاسم الذي يأتي بعد صفة المقارنة النسبية يكون في حالة المضاف إليه.

أمّا لصياغة المقارنة النسبية، فيُؤخذ أصل الصفة ويُضاف إليه النهايات:
e أو ee

مثلاً ВКУСНЫЙ فكوسْني - طيب المذاق. ВКУСН
أصل الصفة -
الصفة النسبيّة - вкуснее - فكوسْنآيي - يُقصد بها، أطيب من.
ВКУСНЕЕ

يابْلاكي فكوستآيي اكورْتسوف Яблоки вкуснее огурцов
ОГУРЦОВ
التفاح أطيب من الخيار.

هنا كلمة огурцы ОГУРЦЫ - اكورْتْسي -أي الخيار وُضعت في حالة المضاف إليه

بعد الصفة النسبية، BKYCHEE

٢ ـ بالنسبة للتفصيل، المطلق، يؤخذ أصل الكاملة، وتضاف إليه النهايات: EЙШ أو AЙШ ، ومن ثَمَّ إلى تلك النهايات تُضاف النهايات التالية:

ИЙ للدلالة على المذكر.

AЯ للدلالة على المؤنث.

EE للدلالة على المحايد.

ИE للدلالة على الجمع لجميع الأجناس.

الصفة المطلقة تتغيّر كباقي الصفات في حالات الإعراب الستّ.

مثل على الصفحة المطلقة:

صفة كاملة. طيّب	فكوسني	BKYCHЫЙ
أصل الصفة	فكوسْنْ	BKYCH
صفة نسبية	فكوسْنآيي	BKYCHEE
أصل الصفة المطلقة		BKYCHEЙШ
صفة مطلقة للمذكر		BKYCHEЙШИЙ
صفة مطلقة للمؤنث		BKYCHEЙШAЯ
صفة مطلقة للمحايد		BKYCHEЙШEE
صفة مطلقة للجمع (جميع الأجناس)		BKYCHEЙШИE

تمرين

اشتقّ من الصفات الكاملة التالية، الصفات النسبيّة والصفات المُطلقة.

النسبيّة	والصفات المطلقة	ЧИСТЫЙ
نظيف	تشيسْتي	чистый

ضخم كروبْني крупный КРУПНЫЙ

الأعداد الكميَّة

تتغيّر الأعداد واحد واثنان حسب الجنس، أما باقي الأعداد فلا تتغيّر.

المقابلات العربيّة	كيفيّة نطقها	الأعداد بالروسيّة
صفر	نول	0 / НОЛЬ /
واحد	أدين	ОДИН
واحدة	أدْنا	ОДНА
واحد للمحايد	أدْنو	ОДНО
اثنان	دڤا	ДВА
اثنتان	دڤيآ	ДВЕ
ثلاثة	ترْي	ТРИ
أربعة	تشِتيري	ЧЁТЫРЕ
خمسة	پيأت	ПЯТЬ
ستة	شآست	ШЕСТЬ
سبعة	سيآم	СЕМЬ
ثمانية	ڤوسيآم	ВОСЕМЬ
تسعة	ديآڤيات	ДЕВЯТЬ

ДЕСЯТЬ	ديآسيآت	عشرة
ОДИНАДЦАТЬ	اديناتسات	أحد عشر
ДВИНАДЦАТЬ	دڤينادْتسآت	اثنا عشر
ТРИНАДЦАТЬ	تريناتْسآت	ثلاثة عشر
ЧЕТЫРНАДЦАТЬ	تشِتيرنادتْسآت	أربعة عشر
ПЯТНАДЦАТЬ	پياتْنادتْسات	خمسة عشر
ШЕСТНАДЦАТЬ	شاستْنادتْسات	ستة عشر
СЕМНАДЦАТЬ	سيآمنادْتسْات	سبعة عشر
ВОСЕМНАДЦАТЬ	ڤوسيمنادْتْسات	ثمانية عشر
ДЕВЯТНАДЦАТЬ	دفيتنادْتْسات	تسعة عشر
ДВАДЦАТЬ	دڤادسْات	عشرون
ТРИДЦАТЬ	تريتْسات	ثلاثون
СОРОК	سوراك	أربعون
ПЯТЬДЕСЯТЬ	پياتْديسآت	خمسون
ШЕСТЬДЕСЯТЬ	شاستْديسآت	ستون
СЕМДЕСЯТЬ	سيآمديسآت	سبعون
ВОСЕМДЕСЯТЬ	ڤوسِيمْديسآت	ثمانون
ДЕВЯНОСТО	دِفيانومْستا	تسعون
СТО	ستو	مئة
ДВЕСТИ	دڤياسْتي	مئتان
ТРИСТА	تريسْتا	ثلاثمائة
ЧЕТЫРЕСТА	تشتيريسْتا	أربعمائة

خمسمائة	پياتْسوت	ПЯТЬСОТ
ستمائة	شاستْسوت	ШЕСТЬСОТ
سبعمائة	سيآمْسوت	СЕМЬСОТ
ثمانمائة	ڤوسيْمسوت	ВОСЕМСОТ
تسعمائة	ديڤياتْسوت	ДЕВЯТСОТ
ألف	تيساتْشا	ТЫСЯЧА

الأعداد الكَميّة المركّبة

تُعتبر أعداداً كميّة مركّبة الأعدادُ من عشرين وما فوق.

صياغة الأعداد الكميّة المركّبة:

لصياغة هذه الأعداد يُضاف إلى كلّ عدد من عشرين وما فوق، العددُ اللازم من واحد إلى عشرة.

مثلاً:

العدد ٢١ ـ دڤادتسات أُدينْ ـ ДВАДЦАТЬ ОДИН

عشرين واحد

العدد ٤٥ ـ سوراكْ پيأت ـ СОРОК ПЯТЬ

أربعين خمسة

ألفان دڤيآ، تيسيتـشي ДВЕ ТЫСЯЧИ

ثلاثة آلاف تري تيسيتْشي ТРИ ТЫСЯЧИ

الخ.

إعراب الأعداد الكميّة

تعرب الأعداد ОДИН ОДНО ОДНА
один одно одна

ОДНА одна كما تُعرب ضمائر الإشارة (وسوف نذكرها لاحقاً).

الأعداد ДВА ДВЕ ТРИ
два две три

геГНРе تُعرب كالأسماء المنتهية ب А Е И (راجع الجدول).

الأعداد المركّبة أثناء الإعراب تتغيّـر حسـب الحالات، وبشطـريها، وذلك حسب نهاية كلّ شطر.

مثلاً، العدد ١٠٣ три сто ТРИ СТО

أثناء الإعراب، تُعرب كلمة сто كالكلمات المنتهية ب (О) وتُعرب كالكلمات المنتهية ب (И).

الأعداد الترتيبيّة

تُصاغ الأعداد الترتيبيّة من العدد الأصلي بإضـافـة نهايـات الصفـات الكاملة ИЙ ОЙ ЫЙ

والتي تتغيّر كما تتغيّر الصفات في حالات الإعراب. هذا الأسلوب في صياغة الأعداد الترتيبيّة يناسب جميع الصفات، ما عدا تلك التي تُصاغ من الأعداد ١ و٢.

الأوّل | ПЕРВЫЙ первый أدين | один واحد

الأولى	первая	ПЕРВАЯ		
الأوّل للمحايد	первое	ПЕРВОЕ		
الثاني	второй	ВТОРОЙ دڤا	два	اثنان
الثانية	вторая	ВТОРАЯ		
الثاني للمحايد	второе	ВТОРОЕ		
مذكر	третий	ТРЕТИЙ تري	три	ثلاثة
مؤنث	третья	ТРЕТЬЯ		
محايد	третье	ТРЕТЬЕ		

٢١

дваднать один ДВАДЦАТЬ ОДИН دفادْتسات أدين

الحادي والعشرون تُصبح двадцать первый

دڤادْسات پيارْڤي

أي في الأعداد الترتيبيّة المركّبة تتغيّر فقط الأعداد من ١ إلى ٩ .

ملاحظة: تُعتبر الأعداد الترتيبيّة صفاتٍ وتأخذ نهاياتها في جميع حالات الإعراب في المفرد والجمع.

٩ ـ الضمائر

تقسم الضمائر في اللغة الروسيّة إلى الأقسام التالية:

أ ـ الضمائر الشخصيّة

أنا	يا	Я
أنت	طي	ТЫ

هو	اون	ОН
هي	أنا	ОНА
هو (للمحايد)	أنو	ОНО
نحن	مِي	МЫ
أنتم	ڤِي	ВЫ
(جمع المذكر والمؤنث والمحايد) هم	أني	ОНИ

كيف تتغيّر الضمائر الشخصيّة في حالات الإعراب

لمعرفة كيف تتغيّر الضمائر الشخصيّة في حالات الإعراب الستّ، نظّمنا جدولاً شاملاً مع بعض الأمثلة.

كيف تتغيّر الضمائر الشخصيّة في حالات الإعراب

حالة الإعراب	كيفيّة تغيير الضمائر الشخصيّة							
الاسميّة	يا Я	طي ТЫ	اونْ ОН	أنا ОНА	أنو ОНО	مي МЫ	ڤي ВЫ	أني ОНИ
المضاف إليه	مينيا МЕНЯ	تيبيا ТЕБЯ	ييڤو ЕГО	ييو ЕЁ	ييڤو ЕГО	نأس НАС	ڤأس ВАС	إيخ ИХ
المقصود	مْنيآ МНЕ	تيبيآ ТЕБЕ	يآمو ЕМУ	يآيْ ЕЙ	يآمو ЕМУ	نأم НАМ	ڤأم ВАМ	إيمْ ИМ
المفعول به	مينيا МЕНЯ	تيبيا ТЕБЯ	ييڤو ЕГО	ييو ЕЁ	ييڤو ЕГО	نأس НАС	ڤأسْ ВАС	إيخ ИХ
الآليّة	مْنوي МНОЙ	تأبوي ТОБОЙ	نيم НИМ	نآيو НЕЮ	نيم НИМ	نأمي НАМИ	ڤأمي ВАМИ	نيمي НИМИ
الجار والمجرور	منيآ МНЕ	تيبيآ ТЕБЕ	نيوْم НЁМ	نآمي НЕЙ	نيوْم НЁМ	نأسْ НАС	ڤأسْ ВАС	نيخ НИХ

ملاحظة: يُضاف إلى الضمائر الشخصيّة التالية: ОН ОНА ОНО ОНИ
الحرف (Н)
في البداية عندما تأتي هذه الضمائر بعد حروف الجر (В).

أمثلة على تغيير الضمائر بعد الشخصيّة

١) Я тебя люблю , Я ТЕБЯ ЛЮБЛЮ

يا لوبلو

أنا أُحبّكِ

ТЕБЯ ـ أصلُها ТЫ ـ طي. تحوّلت إلى حالتها الحاليّة في حالة المفعول به (كِ في أحبّكِ)

٢) Я тебе даю Я ТЕБЕ ДАЮ

يا تيبياَ دَيو

أنا أُعطيك

هنا ТЕБЕ тебе أصلُها طي ـ ТЫ (أنت في الحالة الاسميّة) تحوّلت إلى حالتها الحاليّة في حالة المقصود (ك في أعطيك).

٣) ОН ГУЛЯЕТ С НАМИ

أون كوليأييت سنأمي

هنا (نامي) أصلها مـي ـ МЫ (أي نحن في الحالة الاسميّة، تحوّلت إلى حالتها الحاليّة НАМИ في الحالة الآليّة.

٤) ОН ВЕРИТ В ТЕБЯ Он верит в тебя

أون فآريتْ فتيبيا

هو يؤمن بك

тебя أصلها ТЫ ـ طي (أي أنت في الحالة الاسميّة) تحوّلت إلى حالتها الحاليّة في حالة المضاف إليه.

ب ـ ضمائر التملّك

تستعمل ضمائر التملّك لتحديد ملكيّة الأشياء، وتتغيّر جميعها حسب الجنس والعدد وفي جميع حالات الإعراب.

لتسهيل فهم هذه التغيرات راجع الجدول الخاص بذلك.

ضمائر التملّك هي التالية:

١ ـ خاصّتي: МОЙ ДОМ Мой дом

ـ للمذكر مويْ МОЙ مثلاً: مويْ دومْ

بيتي

ـ للمؤنث ـ ميّا МОЯ

مثلاً ميّا كومْنَتا МОЯ КОМНАТА комната

غرفتي

ـ للمحايد: МОЁمايو

مثلاً مايو زدْاني МОЁ ЗДАНИЕ здание

مسكني

٢ ـ خاصّتُك:

ـ للمذكر ТВОЙ تڤويْ

مثلاً تڤويْ دومْ ТВОЙ ДОМ

ТВОЯ дом بيتكَ

ـ للمؤنث ТВОЯ تڤيًا

مثلاً تڤيًا كومْنتا КОМНАТА

عرفتكَ أو عرفتكِ

ـ للمحايد ТВОЁ تڤيَو

مثلاً تڤيَو زدْاني ТВОЁ ЗДАНИЕ

مسكنكَ أو مسكنكِ

٣ ـ خاصّتُه :

ـ للمذكر ييڤو ЕГО ДОМ
его дом

مثلاً : ييڤو دومْ

بيته

ـ للمؤنث : ЕГО КОМНАТА
его комната

مثلاً ييڤو كومْنتا

غرفته

ـ للمُحايد : ييڤو زدْايني ЗДАНИЕ ЕГО его здание

مسكنه

٤ ـ خاصّتُه للمحايد تتغيّر كما تتغيّر خاصتُه السابقة في المذكر والمؤنث والمحايد.

٥ ـ خاصّتُها :

ـ للمذكر ЕЁ ييو ЕЁ ДОМ её дом

ييو دومْ

بيتها

ـ للمؤنث ييوكومْنتا ЕЁ КОМНАТА её комната

غرفتها

- للمحايد يبو زداني ЗДАНИЕ ЕЁ **здание** **eё**

مسكنها

٦ - خاصّتُنا

- للمذكر наш ناشْ

ناشْ دومْ дом наш

ДОМ НАШ

بيتنا

- للمؤنث Наша комната

ناشا كومْنتا НАША КОМНАТА

غرفتنا

- للمحايد : ناشي زادْاني ЗДАНИЕ НАША здание Наше

مسكننا

٧ - خاصّتُكم

Ваш дом

ВАШ ДОМ

- للمذكر ڤاشْ دومْ

بيتكم

Ваша комната

ВАША КОМНАТА

- للمؤنث

ڤاشا كومْنتا здание Ваше

غرفتكم

- للمُحايد :

ڤاشي زدْاني ЗДАНИЕ ВАШЕ

مسكنكم

٨ ـ خاصّتهم: ИХ   их
لا تتغيّر في المذكر والمؤنث والمحايد.

ضمائر التملّك في صيغة الجمع

صيغة الجمع واحدة لكل الأجناس.

جمع		مفرد			
جمع	МОИ	مفرد (	МОЁ	МОЯ	МОЙ)
جمع	ТВОИ	مفرد (	ТВОЁ	ТВОЯ	ТВОЙ)
جمع	ЕГО	مفرد (	ЕГО	ЕГО	ЕГО)
جمع	ЕЁ	مفرد (	ЕЁ	ЕЕ	ЕЁ)
جمع	НАШИ	مفرد (	НАШЕ	НАША	НАШ)
جمع	ВАШИ	مفرد (	ВАШЕ	ВАША	ВАШ)
جمع	ИХ	مفرد (	ИХ	ЙХ	ИХ)

كيف تتغيّر ضمائر التملّك في حالات الإعراب؟

ضمائر التملّك التالية يِقو ИХ ، ييو ЕЁ إيخ ЕГО لا تتغيّر حسبَ الجنس والعدد وحالات الإعراب.

أما ضمائر МОЙ ، ТВОЙ، НАШ ، ВАШ فتتغيَّر. ولمعرفة كيفيّة التغيير، سوف نورد جدولاً لـ МОЙ وНАШ ومنه نعرف كيفيّة تغيير ТВОЙ ВАШ

حالة الإعراب	المفرد			الجمع
الاسمية	МОЙ НАШ	МОЯ НАША	МОЁ НАШЕ	МОИ НАШИ
المضاف إليه	МОЕГО НАШЕГО	МОЕЙ НАШЕЙ	МОЕГО НАШЕГО	МОИХ НАШИХ
المقصود	МОЕМУ НАШЕМУ	МОЕЙ НАШЕЙ	МОЕГМУ НАШЕМУ	МОИМ НАШИМ
الآلية	МОИМ НАШИМ	МОЕЙ НАШЕЙ	МОИМ НАШИМ	МОИМИ НАШИМИ
المفعول به	غير الحيّة كالاسمية والحيّة كالمضاف إليه	МОЮ НАШУ	غير الحيّة كالاسمية والحيّة كالمضاف إليه	МОИ НАШИ
الجار والمجرور	МОЕМ НАШЕМ	МОЕЙ НАШЕЙ	МОЁМ НАШЕМ	МОИХ НАШИХ

أمثلة :

١ ـ أشاهدُ صديقي. كيف تُصبح في الروسيّة ؟

صديق : دروكْ ـ друг ДРУГ

صديقي : مويْ دروكْ ـ Мой друг МОЙ ДРУГ

أشاهد : يا ڤيجو вижу Я (سوف نرى لاحقاً كيفيّة تصريف الأفعال).

صديقي، إذا وُضعت في مكانها في الجملة بعد فعل (أشاهد) تُصبح في حالة المفعول به، عند ئذٍ :

حالة اسميّة ـ مويْ ـ мой МОЙ

حالة المفعول به ـ مأييڤو ـ моего МОЕГО

حالة اسميّة ـ صديق ـ دروكْ ـ друг ДРУГ

حالة المفعول به ـ دروكاَ ـ друга ДРУГА

أشاهد صديقي Я ВИЖУ МОЕГО ДРУГА

يا ڤيجو مايڤو درُوكا.

ملاحظة

نقول : моего في حال مشاركة أكثر من شخص في الفعل :

ونقول моего друга Он видел في حال اقتصر الفعل على شخص واحد Я вижу своего друга

٢ ـ أُعطي أخي قلماً.

أُعطي ـ يا دَيو ДАЮ Я

أخ في الحالة الاسميّة ـ براتْ БРАТ

أخي في الحالة الاسميّة ـ مويْ براتْ　БРАТ　МОЙ

في حالة المقصود ـ مويْ　تصبح مايّيموْ МОЕМУ

براتْ БРАТ　تصبح بْراتو ـ БРАТУ

قلم ـ روتْشكا РУЧКА في الحالة Я الاسميّة.

قلماً ـ في حالة المفعول به: لأنّ كلمة روتْشكا تنتهي بـ(a) فهي مؤنث. إذا وُضعت في حالة المفعول به تحوّل النهاية من (a) في الحالة الاسميّة الى (у) في حالة المفعول به، وتصبح عند ئذٍ РУЧКУ روتْشكو.

أُعطي أخي قلماً

يا دَيو مايّيمو بْراتو روتْشكو.　БРАТУ　МОЕМУ　ДАЮ　Я

تمارين

سوف نورد في هذه التمارين بعض الأفعال المصرَّفة وبعضَ الكلمات في الحالة الاسميّة، وعليك أن تركِّب جملة صحيحة، كالأمثلة الواردة أعلاه:

يا پايو	أنا أغنّي	Я ПОЮ
ماما	والدة	МАМА
پياسنيا	أغنية	ПЕСНЯ
با بوكو بايو	اشترى	Я ПОКУПАЮ
مياسا	لحمة	МЯСО
يا دَيو	أنا أعطي	Я ДАЮ
بوماكا	ورقة	БУМАГА
دروكْ	صديق	ДРУГ друг

أنا أُعطي ورقة إلى صديقي.
أنا آكُل اللحمة.
أُغنّي أُغنيةً إلى والدتي.

ج - ضمائر الإشارة

ضمائر الإشارة تُستعمل للدلالة على الأشياء، وهي تتغيّر حسب الجنس والعدد وحالات الإعراب كما يبيّن لنا الجدول التالي:

هذا، للمذكر المفرد آتاتْ ЭТОТ
هذه، للمؤنث المفرد آتَا ЭТА
هذا، للمحايد المفرد آتو ЭТО
جمع لجميع الأجناس آتي ЭТИ

لمعرفة كيفيّة تغيير ضمائر الإشارة في حالات الإعراب راجع الجدول، مع الأمثلة والتمارين.

حالات الاعراب	مفرد: مذكر	مفرد: محايد	مفرد: مؤنث	جمع لجميع الأجناس
الاسمية	ЭТОТ آتوت	ЭТО آتو	ЭТА آتا	آتي ЭТИ
المضاف إليه	آتفا ЭТОГО		آتيْ ЭТОЙ	آتيخ ЭТИХ
المقصود	آتمو ЭТОМУ		آتيْ ЭТОЙ	آتم ЭТИМ
المفعول به	غير الحيّة كالاسمية والحيّة كالمضاف إليه		آتو ЭТУ	غير الحية كالاسمية الحية كالمضاف إليه
الآلية	آتم ЭТИМ		آتيْ ЭТОЙ	آتيمي ЭТИМИ
الجار والمجرور	آتمّ ЭТО		آتيْ ЭТОЙ	آتيخ ЭТИХ

الأمثلة :

١ ـ أنا أريد هذا القلم

القلم في الحالة الاسميّة : روتشكا مؤنث РУЧКА

ضمير الإشارة للمؤنث : آتّا ЭТА

أنا أريد (سترد لاحقاً) ياختّشو ХОЧУ Я

عندما نريد أن نضع (هذا القلم) في حال المفعول به تصبح :

آتو روتشكو ЭТУ РУЧКУ

عندئذٍ تُصبح الجملة ـ Я ХОЧУ ЭТУ РУЧКУ

يا خَتْشو آتو روتْشكو

٢ ـ أنا أريد قلمَ صديقي .

أنا ـ Я ـ يا

أريد : ХОЧУ ـ خَتْشو .

قلمَ : روتْشكا في الحالة الاسميّةРУЧКАتُحوّل الـ (a) في نهاية الكلمة إلى (У) وتُصبح РУЧКУ ـ روتْشكو في حالة المفعول به .

صديق ДРУГـ دروكْ .

صديقي : ـ مويْ دروكْ . МОЙ ДРУГ

إذا وُضعت في حالة المضاف إليه مويْ ـМОЙ تصبح ←МОЕГОمأييفو .

دروكْ ДРУГ تصبح ← درْوكا ـ أي بإضافة (A) إلى الاسم المذكر .

عند ئذٍ تُصبح الجملة :

Я ХОЧУ РУЧКУ МОЕГО ДРУГА

يا خَتْشو روتْشكو مأييفو درْوكا .

تمارين

ضع : (١) ـ آتّات دوم ـ هذا البيت. ЭТОТ ДОМ
(٢) ـ آتادياڤوشْكا ـ هذه فتاة. ЭТА ДЕВУЧКА
(٣) ـ آتو زدايني ـ هذا مسكن. ЭТО ЗДАНИЕ
في جميع حالات الإعراب.

ضمائر المقارنة

في اللغة الروسيّة ضمائر للإشارة تُستعمل للمقارنة. هذه الضمائر تأخذ نهايات الصفات وتتغيّرُ مثلها في جميع حالات الإعراب آخذة نهاياتها.

ТАКОЙ ـ تاكويْ ـ مثل هذا.

مثلاً: Я ХОЧУ ТАКОЙ ДОМ

يا خَتْشو تاكويْ دومْ

أُريد مثل هذا البيت

تُستعمل للمذكر المفرد، وللأسماء الحيّة وغير الحية ТАКАЯ ـ تاكايا ـ للمؤنث المفرد وللأسماء الحيّة وغير الحيَّة.

ТАКОЕ ـ تاكويِ ـ للأسماء المحايدة المفردة الحيّة وغير الحيّة.

ТАКИЕ ـ تاكيِ ـ الجمع لجميع الأجناس.

مثلاً: يقال:

تاكويْ دومْ ТАКОЙ ДОМ

مثل هذا البيت

تاكايا دياڤوشْكا ТАКАЯ ДЕВУЧКА

مثل هذه الفتاة

تاكوي زادني ЗДАНИЕ ТАКОЕ

مثل هذا المسكن

تاكيِ دَما ДОМА ТАКИЕ

مثل هذه المنازل

هذه الضمائر تتغيّر في حالات الإعراب كما تتغيّر الصفات المنتهية بـ

ОЙ ـ للمذكر

АЯ ـ للمؤنث

ОЕ ـ للمحايد

ИЕ ـ للجمع

راجع الجدول الخاص بالصفات.

مثلاً:

أنا أحبّ مثل هذا الصديق. Я ЛЮБЛЮ ТАКОГО ДРУГА

يا لوبلْو تاكوڤا درُوكا

هنا ТАКОЙ تحوّلت إلى ТАКОГО ـ تاكوڤا في حالة المفعول به،

كما تتغيّر الصفة المنتهية بـ ОЙ

١٠ ـ الأفعال وتصريفها

الأفعال في اللغة الروسيّة تملك ما يسمّى بالصيغة الأصليّة، وهي تنتهي بالنهايات التالية:

ТЬ ـ مثل ДУМАТЬ ـ دومات ـ فكر.

ТИ ـ ПРИНЕСТИ ـ پرينِشْتي ـ جَلَبَ.

ЧЬ - ПОМОЧЬ پَموتْش - ساعدَ.

وفي اللغة الروسيَّة ثلاث صيغ للتصريف وهي كالتالي: المُضارع، والمُستقبل، والماضي. المستقبل في اللغة الروسيّة يقسّم إلى قسمين: المستقبل البسيط والمستقبل المركّب.

١ - صياغة المضارع:

على سبيل التذكير سوف نُعيد الضمائر الشخصيّة:

نحن - مِي - МЫ	أنا - يا - Я
هم - ڤِي - ВЫ	أنت - طي - ТЫ
أنتم - أني - ОНИ	هو - اون - ОН
	هي - أنا - ОНА
	هو للمحايد - أنو - ОНО

لصياغة المضارع تُحذف نهاية الفعل وتُضاف النهايات التالية:

أ - الافعال المنتهية بـ : ТЬ

بعد Я - يا تضاف Ю - يو

بعد ТЫ - طي تضاف ЕШЬ - يآنشْ

بعد ОН أون
بعد ОНА أنا
بعد ОНО أنو
تضاف ЕТ - يآتْ

بعد МЫ - مِي تضاف ЕМ - يآمْ

بعد ВЫ - ڤِي تضاف - يآتي ЕТЕ

بعد ОНИ - أني تضاف ЮТ - يوتْ

مثلاً : ДУМАТЬ

١) تُحذف النهاية ТЬ ويَبقى عندنا ДУМА عندئذٍ يصرّف الفعل على الشكل التالي:

يا دومايو ДУМАЮ Я

طي دومآيش ДУМАЕШЬ ТЫ

أونْ ـ أنا ـ أنو دومآيتِ ДУМАЕТ ОН · ОНА ОНО

مِي كو دومايم ДУМАЕМ МЫ

ڤِي دومآينِ ДУМАЕТЕ ВЫ

أني دومايّوت ДУМАЮТ ОНИ

٢) فعل ГУЛЯТЬ كولياتْ ـ تَنَزّه. لتعريف هذا الفعل نحذف النهاية ТЬ ونحصل على ГУДЯ كوليا.

من ثمّ نُضيف النهايات الواردة أعلاه:

يا كولِيايو ГУЛЯЮ Я

طي كولياآشْ ГУЛЯЕШЬ ТЫ

أونْ ـ أنا ـ أنو كولياآت ГУЛЯЕТ ОН ОНА ОНО

مِي كولياآم ГУЛЯЕМ МЫ

ڤي كوليايتي ГУЛЯЕТЕ ВЫ

أني كوليايوت ГУЛЯЮТ ОНИ

ملاحظة: عند صياغة المُضارع، إذا كانت الصيغة الأصليّة للفعل بعد حذف نهايتها تنتهي بالأحرف: И Е Я А

يصرّف الفعل على الشكل الوارد أعلاه.

ب ـ الأفعال المنتهية ب ТИ ـ تي:

مثلاً: پرْينِستي ПРИНЕСТИ جلب. يُصرّف الفعل على الشكل التالي:

١ ـ تُحذف النهاية ТИ ويُصبح ПРИНЕС

٢ ـ من ثمّ نُضيف النهايات التالية أثناء التصريف:

بعد Я ـ يا ـ أنا ـ تضاف У و

بعد ТЫ ـ طي ـ أنت تضاف ЁШЬ يوشْ

بعد ОН أون ـ هو ЁТ

بعد ОНА أنا ـ هي تضاف يوتْ

بعد ОНО أنو ـ هو

بعد رميْ ـ МЫ ـ تضاف ЁМ يومْ

بعد ВЫ ـ ڤيْ ـ تضاف ЁТЕ يوتِ

بعد ОНИ ـ أني ـ تضاف УТ اوت

تصريف فعل ПРИНЕТИ ـ پرينسِتي

يا پرينِسو	ТЫ ПРИНЕСЁШЬ
طي پرينِسيوشْ	Я ПРИНЕСУ
أون ـ أنا ـ أنو پرينسِيوتْ	ОН ОНА ОНО ПРИНЕСТЁТ
ميْ پرينيسيومْ	МЫ ПРИНЕСЁМ
ڤي پرينسِيوتِ	ВЫ ПРИНЕСЁТЕ
أني پرينِسوتْ	ОНИ ПРИНЕСУТ

تمارين

صرّف الأفعال التالية في صيغة المضارع:

فكّر دوماتْ ДУМАТЬ

قرأ تشيتاتْ ЧИТАТЬ

ملاحظة: إذا انتهى أصل الفعل بحرفٍ ساكنٍ بعد حذف نهايته يُصرف ساعتئذٍ حسب الصّيغة الثانية، نحو فعل ПРИНЕСТИ - پرينسيتي أي

بإضافة النهايات التالية بعد الضمائر الشخصية.

Я	У	МЫ	ЁМ
ТЫ	ЁШЬ	ВЫ	ЁТЕ
ОН ОНА ОНО	ЁТ	ОНИ	УТ

أمّا إذا انتهى أصل الفعل بالأحرف: О И Е Я А

فإنّه يصرّف على طريقة فِعل ДУМАТЬ الوارد أعلاه، أي:

Я	Ю	МЫ	ЕМ
ТЫ	ЕШЬ	ВЫ	ЕТЕ
ОН ОНА ОНО	ЕТ	ОНИ	ЮТ

٢ صياغة المستقبل

المستقبل في اللغة الروسيّة يُقسّم إلى قسمين: البسيط، والمركّب. يُعرّف البسيط كما يعرّف الفعل المضارع بإضافة نفس النهايات التي يأخذها المضارع.

أمّا لتعريف المستقبل المركّب فيجب أولاً تعريف فعل الربط، وإضافة الفعل الثاني الواجب تصريفه في حالته الأصليّة.

مثلاً: КУШАТЬ ـ كوشاتْ. أكَلَ.

١ ـ يصرّف فعل الربط [БЫТЬ ـ بِيتْ] على الشكل التالي:

أنا سوف ← يابودو Я БУДУ

أنت سوف ← طي بوديشْ ТЫ БУДЕШЬ

هو هي سوف ← أون ـ أنا ـ أنو بوديتْ БУДЕТ ОНО ОНА ОН

نحن سوف ← مِيْ بوديمْ БУДЕМ МЫ

أنتم سوف ← ڤِي بودتي БУДЕТЕ ВЫ

هم سوف ← أني بودوتْ БУДУТ ОНИ

بعد تصريف فعل الربط كما وَرَدَ أعلاه يُضاف إليه الصيغة الأصليّة للفعل الواجب تصريفُه في المستقبل المركّب:

أنا سوف آكُل. Я БУДУ КУШАТЬ

ТЫ БУДЕШЬ КУШАТЬ

ОН ОНА ОНО КУШАТЬ

МЫ БУДЕМ КУШАТЬ

ВЫ БУДЕТЕ КУШАТЬ

ОНИ БУДУД КУШАТЬ

تمارين

١ ـ صرِّف فعل الربط ـ بِيتْ. БЫТЬ

٢ ـ صرف الأفعال التالية في المستقبل المركب:

فكّر ـ دوماتْ ـ ДУМАТЬ

كتب ـ پيسأتْ ـ ПИСАТЬ

شرب ـ پيتْ ـ ـ ПИТЬ

٣ ـ صياغة الماضي:

لصياغة الماضي، تُحذف النهاية من الصيغة الأصليّة للفعل، ويضاف

مكانها حرف (el)Л۔ عندئذٍ نحصل على صيغة الماضي للمذكر.

- إذا أُضيف لصيغة الماضي المذكر حرف (A) نحصل على صيغة الماضي للمؤنث.

- وحرف (O): نحصل على صيغة الماضي للمحايد مثلاً كَفْريتْ - ГОВОРИТЬ - تكلّم

أ - تُحذف النهاية (ТЬ) ونحصل على ГОВОРИ

ب - يضاف وتُصبح ГОВОРИЛ - كَفْريل: هذه صيغة الماضي للمذكر.
ما معناه بالعربيّة أنا تكلمتُ.

ج - ГОВОРИЛА - بإضافة (A) حصلنا على صيغة الماضي للمؤنث.

د - ГОВОРИЛО - بإضافة (O) حصلنا على صيغة الماضي للمحايد.

هـ - بإضافة (И) ГОВОРИЛИ حصلنا على صيغة الماضي للجمع، لجميع الأجناس.

مثلاً: دوماتْ - فكّر - ДУМАТЬ

أنا فكّرت		Я
أنت فكّرت	ДУМАЛ	ТЫ
هو فكّر		ОН
هي فكّرت	ДУМАЛА	ОНА
هم فكّروا	ДУМАЛИ	МЫ ВЫ ОНИ

تمارين

ما هو الماضي من الأفعال التالية؟

كوشاتْ ـ أَكَلَ КУШАТЬ

پيأتْ ـ كَتَبَ ПИСАТЬ

پيتْ ـ شَرِبَ ПИТЬ

خاديتْ ـ سار ХОДИТЬ

٤ ـ صياغة الأمر

١ ـ تُحذف نهاية الفعل, بعد حذفها إذا انتهى الفعل بحرف (И)، يُعتبر ساعتئذٍ الفعل المحذوفة نهايته صيغة المخاطب المفرد. وبإضافة (TE) إلى هذه الصيغة، نحصل على صيغة المخاطب في الجمع.

مثلاً: إذا حُذفت النهاية من فعلГОВОРИТЬ كَفْريتْ ـ نحصل على ГОВОРИ ساعتئذٍ كلمة ГОВОРИ كَفْريْ تُعتبر صيغة المخاطب المفرد. (تكلَّمْ، بالأمر، في العربيّة). بإضافة TE إلى صيغة المخاطب المفرد نحصل على صيغة المخاطب في الجمع:

ГОВОРИТЕ ـ كَفَريتي ـ تكلَّموا (بالأمر).

أمّا في باقي الحالات، فبعد حذف النهاية نضيف إلى أصل الفعل (Й)، للحصول على صيغة المخاطب المفرد، والنهاية،ЙТЕ، للحصول عُلى صيغة المخاطب الجمع.

مثلاً: КУШАТЬ

المخاطب المفرد ـ КУШАЙ ـ كوشايْ ـ كُلْ.

المخاطب الجمع КУШАЙТЕ كوشايْتي ـ كلوا.

ـ دوماتْ ـ فكِّر. ДУМАТЬ

المخاطب المفرد ـ ДУМАЙ دومايْ ـ فكّر (بالأمر).
المخاطب الجمع ـ ДУМАЙТЕ ـ فكّروا (بالأمر).

١١ ـ الظروف

الظروف هي كلمات لا تُعرب، وتُستعمل مع الأفعال والصّفات والظروف الأخرى.

تُقسَّم الظروف من حيث معناها إلى عدّة مجموعات:

أ ـ ظروف المكان واتّجاه الحركة:

أهمّها ما يلي:

أين ؟	كديآ	где
إلى أين ؟	كودا	КУДА ?
من أين ؟	أتْكودا ؟	ОТКУДА ?

أمثلة:

السؤال: ? ПИШЕШЬ ТЫ ГДЕ

كديا طي پيشيشْ ؟

أين تكتب ؟

الجواب: БУМАГЕ НА ПИШУ Я

يا پيشو نا بو ماكي

أنا أكتب على الورقة

أثناء الجواب على سؤال ГДЕ نستعمل كلمة (НА ـ نا ـ على) أو (В ـ في).

مثل على (B: في):

السؤال: ГДЕ ТЫ ЖИВЁШЬ ?

كدياَ طي جيڤيوشْ؟

أين تسكن؟

الجواب: Я ЖИВУ В ДОМЕ

يا جيڤو ڤدْومي

أنا أعيش في البيت

ملاحظة: الكلمة التي تأتي بعد B, HA تكون في صالة الجار والمجرور.

٢ ـ ظرف الزمان ? КОГДА كاكْدا؟ متى؟

الأجوبة على مثل هذا السؤال في اللغة الروسيّة لها شواذات كثيرة، ولا تربطها قاعدة عامّة، كما في حالة (?ГДЕ كدياَ ـ أين؟) السابقة.

لمعرفتها وجب التوسّع في اللغة والمطالعة والحفظ.

٣ ـ ظروف القياس والدرجة.

كم؟	سكولْسكا	СКОЛЬКО
جدّاً	اوتشين	ОЧЕНЬ
قليل	تشوتْ ـ تشوتْ ـ	ЧУТЬ-ЧУТЬ
قليل (يقصد هنا الكمية)	مالا МАЛО	كثير МНОГО

الكلمات التي تأتي بعد هذه الظروف تكون دائماً في حالة المضاف إليه.

/ МНОГО СТУДЕНТОВ /

١٢ ـ حروف الجرّ

حروف الجرّ في اللغة كلّها مبنيّة، ويُستعمل كل حرف جرّ مع صيغة

إعراب معيّنة للاسم أو الضمير، أو الكلمات العائدة له.

١ ـ حروف الجر التي تتطلّب حالة المضاف إليه:

بدون ـ بيآز● БЕЗ

بدون سكر ـ بيآز ساخَرَ САХАРА

من أجل ـ دكيا ـ ● ДЛЯ НАС

من أجلنا ـ دكيا ناسْ ـ

حتى ـ دو ـ ● ДО

حتى المركز ـ دو تسِنْترْا ـ ДО ЦЕНТРА

من ـ ايز ـ ● ИЗ

من لبنان ـ ايز ليڤانا ـ ИЗ ЛИВАНА

بالقرب ـ اوكـلا ـ ● ОКОЛО

بالقرب من المركز ـ اوكالا تسِنْترا ـ ОКОЛО ЦЕНТРА

بعد ـ پوسْلي ـ ● ПОСЛЕ

بعد الأكل ـ پوسلي يآدي ـ ПОСЛЕ ЕДЫ

عند ـ او ـ ● У

عند الشبّاك ـ أو أكْنا ـ У ОКНА

٢ ـ حروف الجر التي تتطلّب حالة المقصود К

إلى الطبيب كْڤراتْشو К ВРАЧУ

پو ПО

في المدينة پو كورَدو ПО ГОРОДУ

٣ ـ حروف الجر التي تتطلّب المفعول به.

•В

إلى الحانوت ـ فْمَكَزِينْ ـ МАГАЗИН В

•ЗА ـ زا ـ وراء

وراء المدينة ـ زا كوراذْ ГОРОД ЗА

•НА نا

في المعرض ـ نا فْيستافْكو ВЫСТАВКУ НА

خلال ـ تشْيريزْ ЧЕРЕЗ •

تشيريــزا اسْتنوفكو ـ خلال محطة ـ ОСТАНОВКУ ЧЕРЕЗ

٤ ـ جروف الجر التي تتطلّب الحالة الآليّة.

•НАД ـ نادْ ـ فوق

فوق المدينة ـ ناد كورَدَمْ ـ ГОРОДОМ НАД

•С

مع السكر ـ سسَخرَمَ САХАРОМ

٤ ـ حروف الجر التي تتطلّب الجار والمجرور

•В

في الفندق ـ فْكَسْتينيتسي ГОСТИНИЦЕ В

•НА

في الشارع ـناپراسْپآكتي ПРОСПЕКТЕ НА

عن موسكو ـ اومَسْكفي (MOCKBE   O /) OБO   OБ   O / O
عني ـ أبا مني (OБO MHE)   OБO MHE
عن هذا ـ أوب ايتوم   ЭTOM   OБ

القسم الثالث

١ ـ اداب الكلام

٢ ـ الحوار

١ ـ آداب الكلام

المخاطبة

أيّها الشاب	مَلَدويْ تشيكڤيك	МОЛОДОЙ ЧЕЛОВЕК
أيّها الشباب	مَلَدِي لودي	МОЛОДЫЕ ЛЮДИ
أيّتها الفتاة	دياَ ڤوشْكا	ДЕВУЧКА
أعذرني من فضلك	إزْڤِنيتي پَجالوصْتا	ИЗВИНИТЕ ПОЖАЛУЙСТА
أصدقائي الأعزاء	دَرَكيِ دروزْيا	ДОРОГИЕ ДРУЗЬЯ
السيِّد	كوسْپادِينْ	ГОСПОДИН
السيِّدة	كوسْپَجا	ГОСПОЖА
أيّها الزميل المحترم	اوڤاجايِمي كولْليكا	УВАЖАЕМЫЙ КОЛЛЕГА
أيّها السادة المحترمين	اوڤاجايِمي كَسْپَدا	УВАЖАЕМЫЕ ГОСПОДА

التحيّة

السلام عليكم ـ مرحباً	زدْراسْتڤويْتي	ЗДРАВСТВУЙТЕ
نهارك سعيد	دوْبرَيِ ديآنْ	ДОЬРЫЙ ДЕНЬ

ДОБРОЕ УТРО	دوْبرَي اوترْا	صباح الخير
ДОЬРЫЙ ВЕЧЕР	دوْبري ڤيآتْشِر	مساء الخير
ОЧЕНЬ РАД	اوتْشِن رادْ	يَسرّني جداً
С ПРИЕЗДОМ	سپريياآزْدام	أهنّئكم بالسلامة
ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ	دَبرْو پَجالَڤاتْ	أهلاً وسهلاً

٢ ـ الحوار

الاهتداء في المدينة

في الروسيّة	كيف تنطق ؟	في العربيّة
СКАЖИТЕ КАК	سْكاجيتي كاكْ	قل لي من فضلك
НАЗЫВАЕТСЯ..?	نَزيڤا يتْسا...؟	ما اسم ...؟
ЭТА УЛИЦА	آتا اوليتْسا	هذا الشارع ؟
ЭТА ПЛОЩАДЬ	آتا پلوشاد	هذه الشاحنة ؟
ЭТОТ МОСТ	آتوْت موسْت	هذا الجسر ؟
ЭТОТ ПАРК	آتوتْ پارْك	هذا المتنزّه ؟
ЭТО ЗДАНИЕ	آتو زدْاني	هذا المسكن ؟
ЭТА ГОСТИНИЦА	آتا كاسْتينيتْسا	هذا الفندق ؟
ЭТОТ ЗАВОД	آتوْت زاڤودْ	هذا المصنع ؟
ЭТО ПОСОЛЬСТВО	آتو پاسولْستڤا	هذه السفارة ؟
ЭТОТ ТЕАТР	آتوْتْ تآياتِر	هذا المسرح ؟
ЭТА БОЛЬНИЦА	آتا بَلْنيتْسا	هذا المستشفى ؟

ЭТОТ ИНИСТИТУТ	آتوتْ اينسْتيتوت	هذه الجامعة ؟
ЭТА ШКОЛА	آتا شكْولا	هذه المدرسة ؟

الوداع

ДО СВИДАНИЯ	دوسفيْدانيا	إلى اللقاء
ДО ЗАВТРА	دو زافترا	إلى الغد
ДО ВЕЧЕРА	دو فيآتْشِرا	إلى المساء
ВСЕГО ДОБРОГО	فسْيفو دوبرَڤا	مع السلامة
СПОКОЙНОЙ НОЧИ	سپاكويْناي نوتْشي	تصبح على خير

التهاني والتمنيات

ПОЗДРАВЛЯЮ ВАС	پوزدْراڤليايوڤاسْ	أهنّئكم (أهنئك)
I- С ПРАЗДНИКОМ	سپرازْنيكمْ	١ - بالعيد
2-С НОВЫМ ГОДОМ	سنوڤيم كودَمْ	٢ - برأس السنة
3-С ДНЁМ РОЖДЕНИЯ	سدنيومْ رَجْدانيا	٣ - بعيد ميلادكم (ميلادك)
ЖЕЛАЮ ВАМ	جالايو ڤامْ	أتمنّى لكم (لك)
I- ЗДОРОВЬЯ	زداروڤيا	١ - الصحّة
2 - СЧАСТЬЯ	شساسْتِيا	٢ - السعادة
3- УСПЕХОВ	اوسْپيآخوف	٣ - النجاح

الاعتذار والردّ عليه

أعذرني	إزڤينيتي	ИЗВИНИТЕ
لا تؤاخذني	پرَسْتيتي	ПРОСТИТЕ
لا بأس كُلّ شيء على ما يرام	نيتْشيڤو ، فسيو خوروشو	НИЧЕГО, ВСЁ ХОРОШО

الشكر والردّ عليه

شكراً	سپْاسيبا	СПОСИБО
شكراً جزيلاً	بَلْشويي سپْاسيبا	БОЛЬШОЕ СПОСИБО
أشكركم (أشكرك)	بْلَگَدَ ريو ڤاسْ	БЛАГОДАРЮ ВАС
الردّ على الشكر (عفواً)	پجالوصطا	ПОЖАЛУЙСТА

الدعوة

أنا ادعوك (ادعوكم) إلى	يا ڤاسْ پريگلاشايو ڤ :	Я ВАС ПРИГЛАШАЮ В :
١ ـ المسرح	تآياتْر	I-ТЕАТР
٢ ـ السينما	كينو	2-КИНО
٣ ـ المطعم	رِسْتوران	3-РЕСТОРАН
٤ ـ المعرض	نا ڤيسْتافْكو	4-НА ВЫСТАВКУ
٥ ـ الغذاء	نا أبيآدْ	5-НА ОБЕД
٦ ـ العشاء	نا اوجينْ	6- НА УЖИН

التعارف

КАК ВАС ЗОВУТ ?	كاكْ ڤاسْ زَڤوتْ	ما اسمك ؟
МЕНЯ ЗОВУТ ...	مينيا زَ ڤوتْ...	اسمي...
ОТКУДА ВЫ ?	أَنْكودا ڤي ؟	من أين أنتَ ؟
Я ИЗ....	يا إزْ...	أنا من...
КЕМ ВЫРАБОТАЕТЕ	كيآم ڤي رَبوتايْتي ؟	ماذا تعمل ؟ أو ما هي مهنتك
СКОЛЬКО ВАМ ЛЕТ ?	سكولْكا ڤامْ ليآت ؟	كم هو عمرك ؟
МНЕ ... ЛЕТ	منيآ... ليآت	عمري...سنة
ВЫ ЖЕНАТ ?	ڤي جآناتْ ؟	هل أنتَ متزوج ؟
ВЫ ЗАМУЖЕМ ?	ڤي زاموجيمْ ؟	هل أنتِ متزوّجة ؟
Я НЕ ЖЕНАТ	ياني جآناتْ	أنا لست بمتزوّج
Я НЕ ЗАМУЖЕМ	ياني زاموجيمْ	أنا لست بمتزوّجة

في المكتبة

ДОБРОЕ УТРО	دوبرَي اوتْرا	صباح الخير
У ВАС ЕСТЬ ?	اوڤاسْ بآستْ	هل عندك ؟
КНИГА	كنْيكا	١ ـ كتاب
ТЕТРАДЬ	تآتراذْ	٢ ـ دفتر
КАРАНДАШ	كَرانْداشْ	٣ ـ قلم رصاص
РУЧКА	روتشْكا	٤ ـ قلم حبر ناشف
АВТОРУЧКА	أفْتوروتشْكا	
ПЕРОВАЯ РУЧКА	پيروڤايا روتشكا	٥ ـ قلم حبر سائل

٦ ـ مسطرة	لينايْكا	ЛИНЕЙКА
٧ ـ علبة أقلام ملونة	تسڤآتنيي كَرانْدَشي	ЦВЕТНЫЕ· КАРАНДАШИ
٨ ـ مِمْحاة	ريزينْكا	РЕЗИНКА
٩ ـ ورقة رسائل ،	بوماكا دلْيا پيسيم	БУМАГА ДЛЯ ПИСЕМ
١٠ ـ مغلّف	كَنْڤيآرتْ	КОНВЕРТ
١١ ـ كُتُب باللغة الفرنسية	كنْيكي پو فْرَنْسُوسْكي	КНИГИ ПО ФРАННУЗСКН
١٢ ـ كتب باللغة الإنكليزية	كنْيكي پو أنْكليسْكي	КНИГИ ПО ·АНГЛИЙСКИ
١٣ ـ كتب باللغة العربية	كنْيكي پو أرابسْكي	КНИГИ ПО АРАБСКИ
١٤ ـ جرائد عربية	أرابسْكيي كازيآتي	АРАБСКИЕ ГАЗЕТЫ
١٥ ـ قاموس باللغة العربيّة	سلاڤارْ نا ارابسْكَم يا زيكي	СЛОВАРЬ НА АРАБСКОМ ЯЗЫКЕ
١٦ ـ كتب قديمة	ستاريي كنْيكي	СТАРЫЕ КНИГИ
أين أجدها ؟ (الجمع لجميع الأجناس)	كذبا يا إيخْ نايْدو ؟	ГДЕ Я ИХ НАИДУ ?
أين أجده؟	كذْيآ يا ييڤو نايْدو نايْدو	ГДЕ Я ЕГО НАЙДУ ?
أين أجدها ؟	كذْيآ يا ييو	ГДЕ Я ЕЁ·

НАЙДУ ?	نايْدو ؟	(مؤنث)
ПИСАТЕЛЬ	پيساتيلْ	كاتِب
ПОЭТ	پوآتْ	شاعر
СКАЗКА	سكازْكا	قصة للأطفال
РАССКАЗ	راسْكازْ	رواية
СБОРНИК	زبورْنيكْ	مجلَّد
ТОМ	تومْ	جزء
БРОШЮРКА	بْراشورْكا	كُرّاس

في العيادة

ДОБРОЕ УТРО	دوبرَي اوْترا	صباح الخير
Я ПЛОХО СЕБЯ	يا پلْوخا سيبيا	إني أشكو من . . .
ЧУВСТВУЮ	تشْو سْتڤويو	
У МЕНЯ БОЛИТ	او مينيا بَليتْ	أشعر بألمٍ في الرأس
ГОЛОВА	كَلَڤا	
У МЕНЯ БОЛИТ	او مينْيا بَليتْ	عندي وجعٌ هنا
ЗДЕСЬ	زدياَسْ	
ТЕМПЕРАТУРА	تيمْپيراتورا	حرارتي مرتفعة
ПОВЫШЕНА	پوڤيشينا	
ДАВЛЕНИЕ	داڤلاَني	الضغط مرتفع
ПОВЫШЕНО	پوڤيشينو	

يُمكن أن يقول لك الطبيبُ ما يلي :

ـ ممَّ تشكو ؟	شتو ڤاسْ بيآسْپَكوييتْ ؟	ЧТО ВАС БЕСПОКОИТ ?
ـ أين تشعرُ بالألم ؟	كديآ اوڤاسْ بَليتْ ؟	ГДЕ У ВАС БОЛИТ ?
ـ متى شعرتَ بالألم ؟	كاكْدا آتو .. ناتشَلوسْ ؟	КОГДА ЭТО НАЧАЛОСЬ ?
ـ تنفَّسْ بعمق !	ذيشي كلُوبَكو	ДЫШИ ГЛУБОКО
ـ تمدَّدْ هنا !	لَجيتيسْ زدياسْ	ЛОЖИТЕСЬ ЗДЕСЬ
ـ إنّ نبضك طبيعي .	پولْسْ او ڤاسْ نورْ مالني	ПУЛЬС У ВАС НОРМАЛЬНЫЙ
ـ يلزم لك صورة بالأشعة .	ڤامْ نوجِنْ سْنيماكْ	ВАМ НУЖЕН СНИМОК
ـ أنت سليم .	ڤي زدْاروڤي	ВЫ ЗДОРОВЫ
ـ سأكتبُ لكَ هذه الوصفة	يا ڤامْ نَپيشو آتوت راَتْسآپتْ	Я ВАМ НАПИШУ ЭТОТ РЕЦЕПТ
ـ عليك أن تذهبَ إلى المستشفى .	ڤي دَلْجْني ايتي ڤبَلْنيتْسو	ВЫ ДОЛЖНЫ ИДТИ В БОЛЬНИЦУ
ـ عُدْ إليَّ بعد أسبوع .	بريخَديتي تشيريز نيدآليو	ПРИХОДИТЕ ЧЕРЕЗ НЕДЕЛЮ
ـ يجب أن ترتاحَ.	ڤامْ نادا أتْديخاتْ	ВАМ НАДО ОТДЫХАТЬ

بعض الأمراض

سُعال	كاشِلْ	КАШЕЛЬ
زُكام	ناسْمارِكْ	НАСМОРК
وجع رأس (صداع)	كَلَڤْنايابولْ	ГОЛОВНАЯ БОЛЬ
مَغص	بولْ ڤجْيڤوتي	БОЛЬ В ЖИВОТЕ
إمساك	زاپورْ	ЗАПОР
إسهال	پانوسْ	ПОНОС
تعب، إرهاق	اوسْتاكستْ	УСТАЛОСТЬ
نوبة مغص	كوليكا	КОЛИКА
تسمم	أتْراڤلاَنيي	ОТРАВЛЕНИЕ
عدم قابليّة للأكل	أتْسوتْستْفيي	ОТСУТСТВИЕ
	أپآتيتا	АППЕТИТА
ألم في الظهر	بولْ ڤسپْيني	БОЛЬ В СПИНЕ
التهاب اللوزتين	أنْكينا	АНГИНА

في الصيدلية

ـ الصيدلية	أپتيآكا	АПТЕКА
ـ صباح الخير	دوبرّي اوتْرا	ДОБРОЕ УТРО
ـ هل عندك دواء ضدّ...؟	اوڤاسْ يآستْ	У ВАС ЕСТЬ
	ليكارسْتْڤو أوتْ...؟	ЛЕКАРСТВО ОТ
١ ـ السُّعال	كاشليا	КАШЛЯ

ГОЛОВОКРУЖЕНИЯ	كَلَڤكرُوجآنيا	٢ ـ الدّوخة
ПОНОСА	پانوسا	٣ ـ الإسهال
ЗАПОРА	زاپورا	٤ ـ الإمساك

ـ هل تستطيع أن تحضر لي هذه الوصفة الطبّيّة ؟

موجيتي لي پرِيكَتوڤيتْ منيآ آثوت رآتسآپتْ ؟

МОЖЕТЕ ЛИ ПРИГОТОВИТЬ МНЕ ЭТОТ РЕЦЕПТ ?

ـ هل أستطيع شراء هذا الدواء دون وصفة طبّيّة ؟

مَكولي يا كوپيتْ آنو ليكارسْتڤو بيآز رآتْسآيْتا ؟

МОГУ ЛИ Я КУПИТЬ ЭТО ЛЕКАРСТВО БЕЗ РЕЦЕПТА ?

ـ ما ثمن هذا الدواء ؟

سكولْكا ستوييتْ آتو ليكارسْتْڤو ؟

СКОЛЬКО СТОИТ ЭТО ЛЕКАРСТВО ?

ـ كيف أستطيع استعماله ؟

كاكْ ييڤو پرينيماتْ

КАК ЕГО ПРИНИМАТЬ ?

ـ هل هناك محاذير من استعماله ؟

يآستْ لي پروتيڤپكَزاني ؟

ЕСТЬ ЛИ ПРОТИВОПОКАЗАНИЕ ?

في الأيام والفصول

ДЕНЬ	ديآنْ	يوم
НОЧЬ	نوتش	ليل
СЕГОДНЯ	سيڤودْنيا	اليوم
ВЧЕРА	ڤتشيرا	البارحة
ЗАВТРА	زاڤْترا	غداً
ПОСЛЕ ЗАВТРА	پوسْلي زاڤْترا	بعد غد
ПОНИДЕЛЬНИК	پانيدآلْنيكْ	الإثنين
ВТОРНИК	ڤتورْنيكْ	الثلاثاء
СРЕДА	سرْيدا	الأربعاء
ЧЕТВЕРГ	تشيتيڤْيآرْكْ	الخميس
ПЯТНИЦА	پياتْنيتْسا	الجمعة
СУББОТА	سوبوتا	السبت
ВОСКРЕСЕНЬЕ	ڤسْكريسآني	الأحد
ЛЕТО	ليآتو	الصيف
ОСЕНЬ	اوسينْ	الخريف
ЗИМА	زيمّا	الشتاء
ВЕСНА	ڤيسْنا	الربيع

تحديد الأيام والوقت

СЕГДНЯ СРЕДА	سيفودْنيا سرْيدا	اليوم هو الأربعاء
ЗАВТРА ЧЕТВЕРГ	زافْترا تشيتيڤيآرْكْ	غداً هو الخميس
ПОСЛЕ ЗАВТРА	پوسْلي زافْترا	بعد غد هو الجمعة
ПЯТНИЦА	پياتْنيتْسا	
ВЧЕРА ВТОРНИК	ڤتشيرا فتورْنيكْ	البارحة كان الثلاثاء
ПОЗАВЧЕРА	پوزافْتشيرا	قبل البارحة كان الإثنين
ПОНИДЕЛЬНИК	پونيدآلْنيكْ	
СЕКУНДА	سيكونْدا	ثانية
МИНУТА	مينوتا	دقيقة
ЧАС	تشْاسْ	ساعة
ДНЁМ	دنْيومْ	نهاراً
НОЧЬЮ	نوتْشْ	ليلاً
НЕДЕЛЯ	نيدآلْيا	أسبوع
МЕСЯЦ	ميآسآتْسْ	شهر
ГОД	كودْ	سنة
УТРО	اوتْرا	أول النهار (الصباح)
ВЕЧЕР	ڤياتْشيرْ	آخر النهار (مساء)
ПОЛДЕНЬ	پولْ ديآنْ	الظهر (منتصف النهار)
КОНЕЦ МЕСЯЦА	كَنياتسْ ميآساتْسا	آخر الشهر
СЕЙЧАС	سيْتشاسْ	الآن
ОДИН ЧАС	أدينْ تشاسْ	الساعة الواحدة

الساعة الثانية	دڤاتشاسا	ДВА́ ЧАСА
الساعة الثالثة	ترْي تشاسا	ТРИ ЧАСА
الساعة الرابعة	تشيتيري تشاسا	ЧЕТЫРЕ ЧАСА
الساعة الخامسة	پيات تشاسوف	ПЯТЬ ЧАСОВ
الساعة السابعة وثلاثون دقيقة	سيآمْ تشاسوفْ نريتْساتْ مينوتْ	СЕМЬ ЧАСОВ ТРИДЦАТЬ МИНУТ
الساعة الثانية إلّا ربعاً أو الواحدة وخمس وأربعون دقيقة	أدين تشاس سوراكْ بياتْ مينوتْ	ОДИН ЧАС СОРОК ПЯТЬ МИНУТ

في الأشهر

كانون الثاني	يانْڤارْ	ЯНВАРЬ
شباط	فآڤرالْ	ФЕВРАЛЬ
آذار	مارْتْ	МАРТ
نيسان	أپريلْ	АПРЕЛЬ
أيّار	مايْ	МАЙ
حزيران	إيونْ	ИЮНЬ
تمّوز	إيولْ	ИЮЛЬ
آب	أڤْكوسْتْ	АВГУСТ
أيلول	سِنْتيابْرْ	СЕНТЯБРЬ
تشرين الأول	أكتيابْرْ	ОКТЯБРЬ
تشرين الثاني	نَيابْرْ	НОЯБРЬ

كانون الأوّل	دآكابْر	ДЕКАБРЬ
في شهر تشرين الأول	ڤاكْتيابْريي	В ОКТЯБРЕ
	ميآساآتْسي	МЕСЯЦЕ
في الخامس من نيسان	پياتَڤ أپريليا	ПЯТОГО АПРЕЛЯ
في السادس من حزيران	شيسْتوڤا إيونيا	ШЕСТОГО ИЮНЯ

في المصرف

أين يوجد مصرف ؟	كدبآستْ بانكْ ؟	ГДЕ ЕСТЬ БАНК ?
أين يوجد مكتب للصيرفة ؟	كديآ يآستْ كاسسا رازْمآنا ديآنيكْ ؟	ГДЕ ЕСТЬ КАССА РАЗМЕНА ДЕНЕГ ?
أيّ عملة تريد ؟	كَكي ديآنْكي ڤي خَتيتي ؟	КАКИЕ ДЕНЬГИ ВЫ ХОТИТЕ ?
أريد أن أشتري دولارات.	يا خَتْشو كوپيتْ دولاري	Я ХОЧУ КУПИТЬ ДОЛЛАРЫ
باستطاعتك صرف هذا الشيك ؟	موجيتي لي رازْ مينياتْ آتوتْ تشيكْ ؟	МОЖЕТЕ ЛИ РАЗМЕНЯТЬ ЭТОТ ЧЕК ?
أين يوجد البنك المركزي ؟	كديآ نَسخوديتْسا تسِنْتر الني بانك ؟	ГДЕ НАХОДИТСЯ ЦЕНТРАЛЬНЫЙ БАНК ?
كم ثمن الدولار حسب سعر صرفه في	سكوْلكا ستوييتْ دولار پو	СКОЛЬКО СТОИТ ДОЛЛАР ПО

البورصة ؟	كورْسو ؟	КУРСУ ?
ما هي الكميّة التي	سكولْكا پَلوتْشو	СКОЛЬКО ПОЛУЧУ
سوف أحصل عليها	پوسْلي رازْمآنا ؟	ПОСЛЕ РАЗМЕНА?
بعد صرف هذا المبلغ ؟		
هل يوجد مكتب	يآستْ لي درُوكايا	ЕСТЬ ЛИ ДРУГАЯ
للصيرفة غير هذا	كاسسا ڤآتَمْ	КАССА В ЭТОМ
المكتب في هذه المدينة؟	كورَدي	ГОРОДЕ ?
شكراً لكم على	سپْاسيبا ڤامْ	СПАСИБО ВАМ ЗА
مساعدتكم لي	زا پومَشْ	ПОМОЩЬ

في مكتب السفريات

ـ السلام عليكم، مرحباً.

زدراسْتْڤويْتي — ЗДРАВСТВУЙТЕ

ـ أين مكتب الاستعلامات ؟

كديآ اِيْنفورْمـاتْسيونَّي بيورو ؟ — ГДЕ ИНФОРМАЦИОННОЕ БЮРО

ـ هل يمكن أخذ بطاقة سفر إلى بيروت.؟

موجْنا كوپيتْ بيليآتْ ڤْبِيروت ؟ — МОЖНО КУПИТЬ БИЛЕТ В БЕЙРУТ?

ـ ما ثمن البطاقة ؟

سكولْكا ستوييتْ بيليآتْ ؟ — СКОЛЬКО СТОИТ БИЛЕТ ?

ـ ما ثمن البطاقة في الدرجة الاولى ؟

سكوْلكاستوييتْ بيليآت پيآرْڤڤا كلاسا . . СКОЛЬКО СТОИТ БИЛЕТ ПЕРВОГО КЛАССА?

ـ هل أنت بحاجة إلى جواز السفر والڤيزا ؟

ڤامْ نوجْني پاسْپارْت إي ڤيزا ؟ ВАМ НУЖНЫ ПАСПОРТ И ВИЗА?

ـ في أي يوم وأية ساعة تقلع الطائرة ؟

كاكْدا إي ڤسْكولْكا ڤيليتايت سَمَلوتْ ؟ КОГДА И ВО СКОЛЬКО ВЫЛЕТАЕТ СОМОЛЁТ?

ـ في أي ساعة يجب أن أكون في المطار ؟

ڤسْكولْكا يا دولْجِنْ بيتْ ڤأپرپَرْتو ؟ ЗО СКОЛЬКО Я ДОЛЖЕН БЫТЬ В АЭРОПОРТУ?

ـ كيف أستطيع الذهاب إلى المطار ؟

كاكْ يآختْ ڤأپرووپورْتْ ؟ КАК ЕХАТЬ В АЭРОПОРТ?

في المطار

ـ مطار

أيآرووپورتْ АЭРОПОРТ

ـ أين مكتب الاستعلامات ؟

كديآ بيورو إنْفورْماتْسي ؟ ГДЕ БЮРО ИНФОРМАЦИЙ?

- قولي لي من فضلك.

سْكاجيتي پاجالوسْطا — СКАЖИТЕ ПОЖАЛУЙСТА

- أين المطعم؟

كدياَ رآسْتورانْ؟ — ГДЕ РЕСТОРАН?

- أين المكتب الخاصّ بالسيّاح الأجـانب؟

كدياَ إنْتوريستْ؟ — ГДЕ ИНТУРИСТ?

- تفضّلي، هذه بطاقة سفري وجواز السفر والڤيزا.

ڤزْميتي پاجالوسْطا بيليآتْ، پاسْپَرتْ إي ڤيزو — ВОЗЬМИТЕ ПОЖАЛУЙСТА БИЛЕТ, ПАСПОРТ И ВИЗУ

- أين يجب عليَّ أن انتظر؟

كدياَ يا دولْجِنْ جْداتْ؟ — ГДЕ Я ДОЛЖЕН ЖДАТЬ?

- كم يلزم من الوقت، بَعْدُ، للإقلاع؟

سكولْكا إشْشو ڤرآمآني دو ڤيليتا؟ — СКОЛЬКО ЕЩЕ ВРЕМЕНИ ДО ВЫЛЕТА?

في الطائرة

- هل ستصل الطائرة في الوقت المحدّد؟

سَمَلوتْ ڤوڤرآميا پريبوديتْ؟ — СОМОЛЁМ ВО ВРЕМЯ ПРИБУДЕТ?

ـ كم يلزم من الوقت بعدُ للوصول؟

سكولْكا أوستالوس ڤرامِني دو بريبتيـا ؟ СКОЛЬКО ОСТАЛОСЬ ВРЕМЕНИ ДО ПРИБЫТИЯ ?

ـ فوق أية مدينة تحلّق الطائرة؟

نادْ كاكيمْ كورَدَمْ ليتيتْ سَمَلوتْ؟ НАД КАКИМ ГОРОДОМ ЛЕТИТ СОМОЛЁТ ?

ـ ما هي حرارة الجو في الخارج؟

كاكايا تيمْپيراتورا نَروجو ؟ КАКАЯ ТЕМПЕРАТУРА СНАРУЖИ ?

في التاكسي

ـ أريد الذهاب إلى...

منيآ نادا بآخَتْ ڤ... МНЕ НАДО ЕХАТЬ В ...

ـ هل أنت مشغول أم لا ؟

ڤي زانْياتي إلي نيآت؟ ВЫ ЗАНЯТЫ ИЛИ НЕТ ?

ـ هل هذا المكان بعيد ؟

آتو ميآسْتو دَليكو؟ ЭТО МЕСТО ДАЛЕКО ?

ـ كم من الوقت يلزم للوصول إليه؟

سكولْكا ڤرْآميني نادا شتوبي پريآختْ؟ СКОЛЬКО ВРЕМЕНИ НАДО, ЧТОБЫ ПРИЕХАТЬ ?

ـ اذهب إلى اليمين!

ايديتي ڤبْراڤا ИДИТЕ ВПРАВО

ـ اذهب إلى اليسار !

إيديتي ڤلياڤا — ИДИТЕ ВЛЕВО

ـ تابع سيرك !

دالشي — ДАЛЬШЕ

ـ قف هنا من فضلك !

ستويْتي زدياسْ پاجالوسْطا — СТОЙТЕ ЗДЕСЬ ПОЖАЛУЙСТА

ـ دُلّني على الأماكن الجميلة في المدينة !

پاكاجيتي منياخَروشي مياسْتا ڤكورَدي — ПОКАЖИТЕ МНЕ ХОРОШИЕ МЕСТА В ГОРОДЕ

ـ كم يجب عليَّ أن أدفع ؟

سكولْكا نادا پلا تيتْ ؟ — СКОЛЬКО НАДО ПЛАТИТЬ ?

ـ هل باستطاعتك أن تَحضر إليَّ إلى الفندق غداً ؟

موجيتي لي ڤي پريياخَتْ كَمْنياَ ڤكَسْتينيتْسو زاڤْترا ؟ — МОЖЕТЕ ЛИ ВЫ ПРИЕХАТЬ КО МНЕ В ГОСТИНИЦУ ЗАВТРА ?

ـ شكراً جزيلاً .

سپاسيبا ڤامْ بَلْشويْ . — СПАСИБО ВАМ БОЛЬШОЕ

في الفندق

- أين يوجد فندق جيّد ؟
كدياَيآستْ خَروشَيا كاسْتينيتْسا ؟ — ГДЕ ЕСТЬ ХОРОШАЯ ГОСТИНИЦА ?

- هل هو بعيد من هنا ؟
أنا دَليْكو أتْسودا ؟ — ОНА ДАЛЕКО ОТСЮДА ?

- كيف يمكنني الوصول إليه ؟
كاكْ يا ماكو تودا يآختْ ؟ — КАК Я МОГУ ТУДА ЕХАТЬ ?

- هل عندكم غرفة شاغرة ؟
اوڤاسْ يآستْ سڤابودْنَيا كومْنَتا ؟ — У ВАС ЕСТЬ СВОБОДНАЯ КОМНАТА ?

- لشخص واحد .
دليا أدْنَڤو بَشيلوڤيكا . — ДЛЯ ОДНОГО ЧЕЛОВЕКА

- لشخصين .
دليا دڤوخ — ДЛЯ ДВУХ

- لليلة واحدة .
نا سوتكي — НА СУТКИ

- حتى الآن لا أعرف مدة إقامتي عندكم ؟
دوسيخْ پورْ ياني زنْايو سكولْكا يا اوڤاسْ بودو . — ДО СИХ ПОР Я НЕ ЗНАЮ СКОЛЬКО Я У ВАС БУДУ

ـ ما كلفة الليلة الواحدة ؟

СКОЛЬКО СТОЯТ СУТКИ ? سكولْكا ستويات سوْتكي ؟

ـ هل يوجد في هذا الفندق مطعم؟

В ЭТОЙ ГОСТИНИЦЕ ЕСТЬ РЕСТОРАН ? فآتيْ كاسْتينيتْسي بآستْ رآسْتورانْ؟

ـ أين يوجد ؟

ГДЕ ОН НАХОДИТСЯ ? كدياَ اونْ نخوديتْسا ؟

ـ أعطني مفتاح الغرفة من فضلك.

ДАЙТЕ КЛЮЧ ОТ КОМНАТЫ ПОЖАЛУЙСТА دايْتي كلوتْش أتْ كومْنَتي پاجالوسْطا.

ـ أين المصعد ؟

ГДЕ ЛИФТ ? كدياَليفتْ

ـ دعِ الخادم يصعد بحقائبي إلى الغرفة.

ПУСТЬ ГРУЗЧИК ОТНЕСЁТ МОИ ВЕЩИ В КОМНАТУ پوستْ كرْوشيك أتْنيسيوتْ منياَ ڤياَشي ڤكومْنَتو.

ـ خذوا المفتاح من فضلكم.

ВОЗЬМИТЕ КЛЮЧ ПОЖАЛУЙСТА ڤزْ ميتي كلوتْش پاجلوسْطا

ـ سوف أصل متأخراً.

Я ПРИДУ ПОЗДНО يا پرْيدو پوزْنا

- يجب تنظيف الغرفة.

نادا اوبراتْ كومْنَتو

НАДО УБИРАТЬ КОМНАТУ

- شكراً جزيلاً.

سپاسيبا ڤامْ بَلْشوي

СПАСИБО ВАМ БОЛЬШОЕ

- أين غرفة التواليْت؟ أين دورة المياه؟

كديا تواليت؟

ГДЕ ТУАЛЕТ ?

- هذه الغرفة صغيرة.

آتا كومْنَتا مالِنْكيا.

ЭТА КОМНАТА МАЛЕНЬКАЯ

- أحبّ أن أتناول الفَطور في غرفتي.

يا خَتْشو پوزافْتراكَتْ ڤكومْنَتي.

Я ХОЧУ ПОЗАВТРАКАТЬ В КОМНАТЕ

- كيف يمكنني أن أنادي المناوب؟

كاكْ يا ماكو پوزْڤاتْ دآجورْنَڤا؟

КАК Я МОГУ ПОЗВАТЬ ДЕЖУРНОГО ?

- هل تتفضل بإيقاظي في الصباح الباكر؟

موجيتي مينيا بوديتْ زافْترا رانا اوْترَمْ.

МОЖЕТЕ МЕНЯ БУДИТЬ ЗАВТРА РАНО УТРОМ ?

في المطعم

ـ قل لي من فضلك من يقوم بخدمة هذه الطاولة ؟

سْكاجيتي پاجالوسْطا ، كتو أبسْلوجيڤَيتْ آتوتْ ستولْ ؟

СКАЖИТЕ ПОЖАЛУЙСТА, КТО ОБСЛУЖИВАЕТ ЭТОТ СТОЛ ?

ـ أعطني من فضلك لائحة الطعام ؟

دايْتي منيآ پاجالوسْطا مآنيو .

ДАЙТЕ МНЕ ПОЖАЛУЙСТА МЕНЮ

ـ ما هو طبق اليوم ؟

كاكويي أو ڤاس ناسيڤودنيا بلودا ؟ КАКОЕ У ВАС НА СЕГОДНЯ БЛЮДО ?

ـ أعطني من فضلك : دايْتي پاجالوسْطا ДАЙТЕ ПОЖАЛУЙСТА

١ ـ شوكة	ڤيلْكا	ВИЛКА
٢ ـ ملعقة	لوجْكا	ЛОЖКА
٣ ـ سكّين	نوشْ	НОЖЬ
٤ ـ خبز	خلْآبْ	ХЛЕБ
٥ ـ ملح	سولْ	СОЛЬ
٦ ـ بهار	پآرآتسْ	ПЕРЕЦ
٧ ـ زيت ـ سمن ـ زبدة	ماسْلو	МАСЛО
٨ ـ زيتون	اوليْڤكي	ОЛИВКИ

٩ ـ قهوة	كوفي	КОФЕ
١٠ ـ شاي	تشايْ	ЧАИ
١١ ـ حليب	مَلَكو	МОЛОКО
١٢ ـ نبيذ	ڤينو	ВИНО
١٣ ـ بيرة	پيڤا	ПИВО
١٤ ـ ويسكي	ڤيسْكي	ВИСКИ
١٥ ـ عصير	سوكْ	СОК
١٦ ـ لحم	ميْاسو	МЯСО
١٧ ـ نخاع غنم	مَزْكي	МОЗГИ
١٨ ـ رز مع اللحم	ريسْ سميْاسَمْ	РИС С МЯСОМ
١٩ ـ بطاطا مقليّة	جارِنْنَياكَرْتوشْكا	ЖАРЕННАЯ КАРТОШКА
٢٠ ـ بطاطا مسلوقة	ڤارِنْنَياكَرْتوشْكا	ВАРЕННАЯ КАРТОШКА
٢١ ـ بيضة	يايِتْسو	ЯЙЦО
٢٢ ـ جبن	صير	СЫР
٢٣ ـ صلصة	سووسْ	СОУС
٢٤ ـ بدون صلصة	بيآزْسووْسا	БЕЗ СОУСА
٢٥ ـ باذنجان	بَكْلَجان	БАКЛАЖАН
٢٦ ـ فاكهة	فروكْتي	ФРУКТЫ
٢٧ ـ بوظة	مَروجِنوِيي	МОРОЖЕННОЕ
٢٨ ـ كأس	ستْاكانْ	СТАКАН
٢٩ ـ فنجان	تشاشْكا	ЧАШКА

ـ هاتِ الحساب من فضلك

دايْتي ششوت پاجالوسْطا — ДАЙТЕ СЧЁТ ПОЖАЛУЙСТА

ـ احتفظ بالباقي

أوستافتي زداتشوسيبي — ОСТАВЬТЕ СДАЧУ СЕБЕ

ـ إلى اللقاء

دوسْڤيدانيا — ДО СВИДАНИЯ

في المتجر المركزي

ـ السلام عليكم ، مرحباً

زدْراسْتڤويْتي — ЗДРАВСТВУЙТЕ

ـ قلْ لي من فضلك ، أين يوجد قسم الملابس ؟

سْكاجيتي پاجالوسْطا ، كدآ نَخوديتْسا ساكْتسيا أدياجْدى ؟ СКАЖИТЕ ПОЖАЛУЙСТА, ГДЕ НАХОДИТСЯ СЕКЦИЯ ОДЕЖДЫ ?

ـ هل يوجد عندكم ملابس شتوية ؟

اوڤاسْ يآستْ زيْمني أدياجْدي ؟ — У ВАС ЕСТЬ ЗИМНИЕ ОДЕЖДЫ ?

ـ ملابس صيفيّة ؟

ليـآتْني أدياجْدي — ЛЕТНИЕ ОДЕЖДЫ ?

أين قسم الأحذية ؟

كدياَ ساكْتسيا اوبوڤي ؟ ГДЕ СЕКЦИЯ ОБУВИ ?

ـ هل يوجد في هذا المتجر قسم للأدوات المنزليّة ؟

ڤآتَمْ أونڤِرْ ماكي يآستْ خوزتَڤاري ؟ В ЭТОМ УНИВЕРМАГЕ ЕСТЬ ХОЗТОВАРЫ ?

ـ في أي طابق ؟

نا كاكومْ آتاجي ؟ НА КАКОМ·ЭТАЖЕ ?

ـ كيف يمكنني الوصول ؟

كاكْ پايْتي ؟ КАК ПОЙТИ ?

اعذريني من فضلك ، أين يوجد صندوق للدفع ؟

إزْڤينيتي پاجالوسْطا ، كدياَ يآستْ كاسسا ؟ ИЗВИНИТЕ ПОЖПЛУЙСТА, ГДЕ ЕСТЬ КАССА?

ـ أعطني من فضلك شيكاً بقيمة خمسة روبلات لقسم الملابس.

دايْتي پاجالوسْطا تشيك نا پياتْ روبلآيْ ڤسآكْتسيو أدياَجْدي. ДАЙТЕ ПОЖАЛУЙСТА ЧЕК НА ПЯТЬ РУБЛЕЙ В СЕКЦИЮ ОДЕЖДЫ

ـ خذي من فضلك الشيك.

ڤزْميتي پاجالوسْطا تشيك. ВОЗЬМИТЕ ПОЖАЛУЙСТА ЧЕК

ـ شكراً.

سپْاسيبا СПАСИБО

في السوق

ـ ما ثمن هذا ؟
سكولْكا آتو سْتوييتْ ؟ — СКОЛЬКО ЭТО СТОИТ ?

ـ هل عندك أفضل منه ؟
او ڤاسْ يآستْ لوْتشي ؟ — У ВАС ЕСТЬ ЛУЧШЕ ?

ـ هل عندك أرخص منه ؟
اوڤاسْ يآستْ ديشآڤلي ؟ — У ВАС ЕСТЬ ДЕШЕВЛЕ ?

ـ هل أستطيع أن أجرّب هذا ؟
ماكو لي يا پمآريتْ آتو ؟ — МОГУ ЛИ Я ПОМЕРИТЬ ЭТО ?

ـ عفواً هذا لا يعجبني.
إزڤينيتي آتو منيآ ني نرْاڤيتْسا — ИЗВИНИТЕ, ЭТО МНЕ НЕ НРАВИТСЯ

ـ لست بحاجة إليه، شكراً.
أنو منيآني نوجنة، سپْاسيبا. — ОНО МНЕ НЕ НУЖНО, СПАСИБО

ـ هل باستطاعتي أن أُبقيه عندك لمدة ساعة؟
ماكو لي يا ييڤو أسْتاڤيتْ او ڤاسْ نا تْشاسْ — МОГУ ЛИ Я ЕГО ОСТАВИТЬ НА ЧАС ?

ـ أريد من هذا الصنف.
يا خَتْشو تَكوڤا سورْتا — Я ХОЧУ ТАКОГО СОРТА

ـ إن هذا يُعجبني، علّبْه لي من فضلك.

آتومنيآ نرْاڤيتْسا، زڤرْنِي ييڤو پا جالوسطا. ЭТО МНЕ НРАВИТСЯ, ЗАВЕРНИТЕ ЕГО ПОЖАЛУЙСТА

الحاجات

طقم	كَسْتيومْ	КОСТЮМ
كنزة	سْڤيتِرْ	СВИТЕР
قميص	روباشْكا	РУБАШКА
منشفة	پالاتِيآنْتسي	ПОЛОТЕНЦЕ
مِعطف	پالْتو	ПАЛЬТО
محفظة	سومْكا	СУМКА
شمسيّة	زونْتْ	ЗОНТ
روب	خَلاتْ	ХАЛАТ
تنّورة	يوبْكا	ЮБКА
جاكيت	بيدْجاكْ	ПИДЖАК
صدريّة للسيّدات، سوتيان	بوسْتْكالْتِرْ	БЮСТГАЛЬТЕР
حذاء	توفْلي	ТУФЛИ
حزام	ريمين	РЕМЕНЬ
كلسات، جوارب	نَسْكي	НОСКИ
عقد	بوسي	БУСЫ
خاتم	كَلْتسو	КОЛЬЦО
أسوارة	برْاسْليت	БРАСЛЕТ

ЗУБНАЯ ЩЁТКА	زوبْنايا شوتْكا	فرشاة أسنان
ГУБНАЯ ПОМАДА	كوبْنايا پومادا	حمرة
ПУДРА	پودرْا	بودرة
ЛЕЗВИЕ	لآزْڤِي	شفرات للحلاقة
КРЕМ ДЛЯ БРИТИЯ	كرآمْ دْليا برِتيا	معجونٌ للحلاقة
ДУХИ	دوخي	عطر
МУЖСКОЙ ОДЕКОЛОН	موجْسكويْ أدِكولون	عطر للرجال
СИГАРЕТЫ	سيكارآتي	سجائر
ФИЛЬМ	فيلم	فيلم
ФОТОАППАРАТ	فوتو أپارات	آلة تصوير
ИГРУШКА	إيكروشْكا	لعبة للأطفال
ПОСУДА	پَسودا	إناء للمطبخ
ЭЛЕКТРОПРИБОРЫ	آلاكتروپريبوري	أجهزة كهربائيّة

عند البقّال

ـ صباح الخير.

دوبرّي اوْترا

ـ قل لي من فضلك: هل عندك...؟

ДОБРОЕ УТРО سْكاجيتي پاجالوسْطا: او ڤاسْ يآستْ...؟

СКАЖИТЕ ПОЖАЛУЙСТА: У ВАС ЕСТЬ..?

ـ كم ثمنه ؟	
سكولْكا أون ستوييتْ ؟	СКОЛЬКО ОН СТОИТ ?
ـ كم سعر الكيلو الواحد ؟	
سكولْكا ستوييت كيلوغرام ؟	СКОЛЬКО СТОИТ КИЛОГРАММ ?
ـ هل عندك أجود منه ؟	
اوڤاسْ يآستْ لوتْشي ؟	У ВАС ЛУЧШЕ ?
ـ إنّه غالي الثمن .	
اون اوْتشِنْ دَرَكويْ	ОН ОЧЕНЬ ДОРОГОЙ
ـ أعطني من فضلك كيلوغراماً واحداً	
دايْتي پاجالوسْطا أدينْ كيلوغرامْ .	ДАЙТЕ ПОЖАЛУЙСТА ОДИН КИЛОГРАММ
ـ هل هذا الصنف طازج ؟	
آتوت سورْت سڤيآجي ؟	ЭТОТ СОРТ СВЕЖИИ ?
ـ متى حصلتم عليه ؟	
كاكْدا ڤي ييڤو پَلوتْشيلي ؟	КОГДА ВЫ ЕГО ПОЛУЧИЛИ ?
ـ إنه ليس بطازج .	
اونْ ني سڤيآجي	ОН НЕ СВЕЖИЙ

ـ أعطني من فضلك كيساً من الورق.

داێتي مني پاجالوسْطا پاكيت　　ДАЙТЕ ПОЖАЛУЙСТА ПАКЕТ

الحاجات

جبنة	صِير	СЫР
زبدة	سليڤْتشْنوي	СЛИВОЧНОЕ
	ماسلو	МАСЛО
قشدة	سمْيتانا	СМЕТАНА
فرّوج	كوريتْسا	КУРИЦА
خبز	خلْآب	ХЛЕБ
علبة ثِقاب	سپيتشْكي	СПИЧКИ
خلّ	اوكْسوسْ	УКСУС
سكّر	ستَخَرْ	САХАР
صابون	ميلا	МЫЛО
عنب	ڤينوگْرادْ	ВИНОГРАД
تفاح	يابْلاكي	ЯБЛОКИ
إجّاص	كروْشي	ГРУШИ
برتقال	أپِلْسيني	АПЕЛЬСИНЫ
يوسف أفندي	مانْدَريني	МАНДАРИНЫ
ليمون	لِيموني	ЛИМОНЫ
دُرّاق	پآرْسيكْ	ПЕРСИК
خوخ	سلْيڤي	СЛИВЫ

АБРИКОСЫ	أبرْيكوسي	مشمش
БАНАНЫ	باناني	موز
ИНЖИР	إنْجيرْ	تين
ЧЕРЕШНЯ	تشآرآشْني	كرز
МИНДАЛЬ	مينْدالْ	لوز
ОРЕХ	أرياخ	جوز
АРБУЗ	أرْبوزْ	بطّيخ أحمر
ДЫНЯ	دِينيا	بطّيخ أصفر
ГРАНАТЫ	كرْاناطي	رمّان

المخاطبة على الهاتف

ـ آلو.
ألّـو — АЛЛО

ـ من على الخطّ؟
كتو كوقوريت؟ — КТО ГОВОРИТ ?

ـ من تريد؟
كتو قام نوجين؟ — КТО ВАМ НУЖЕН ?

ـ إنه ليس هنا.
ييڤو نيآت زدياسْ — ЕГО НЕТ ЗДЕСЬ

ـ اتّصلْ به بعد قليل.
زْڤنيتي پوپوجي. — ЗВОНИТЕ ПО ПОЗЖЕ

ـ بلّغه أنّي سوف اتّصل ثانية.

پآرآدايْتي شتو يا پآرآزْڤانيو. ПЕРЕДАЙТЕ, ЧТО Я ПЕРЕЗВОНЮ

ـ عفواً، لقد أخطأت.

إزْڤينيتي يا أشيبْسا ИЗВИНИТЕ, Я ОШИБСЯ

ـ ما هو الرقم عندكم؟

كاكويْ اوڤاسْ نومِرْ؟ КАКОЙ У ВАС НОМЕР?

ـ اطلبْ لي من فضلك...

پازاڤيتي پاجالوسْطا... ПОЗОВИТЕ ПОЖАЛУЙСТА

ـ سوف انتظر قليلاً.

يا پَدَجْدو Я ПОДОЖДУ

ـ شكراً

سپاسيبا СПАСИБО

الجواب عن سؤال منْ أين

ـ من أين؟	أتْكودا؟	ОТКУДА?
ـ من أين أنت؟	طي أتْكودا؟	ТЫ ОТКУДА?
ـ أنا من لبنان؟	يا إزْ ليڤانا	Я ИЗ ЛИВАНА
ـ من أين أنت آتٍ الآن؟	طي سيتْشاسْ أتْكودا؟	ТЫ СЕЙЧАС ОТКУДА?

ـ أنا آتٍ من البيت .	يا إز دوما .	Я ИЗ ДОМА
ـ أنا آتٍ من الساحة .	يا سپْلوشَدِ	Я С ПЛОЩАДИ

★ للجواب على سؤال من أين ؟ نستعمل حروف الجر ИЗ و С
ـ ИЗ تستعمل ، في حال أُجيبَ على سؤال أين ؟ بحرف الجر В
ـ С تُستعمل في حال أُجيبَ على سؤال أين ؟ بحرف الجر НА

ـ إلى المعهد	ڤينْستيتوتْ	В ИНИСТИТУТ
ـ إلى السينما	ڤكيتو	В КИНО

★ للجواب على سؤال « إلى أين » نستعمل حروف الجر В و НА

الجواب عن سؤال إلى أين

ـ إلى أين ؟	كودا ؟	КУДА?
ـ إلى أين أنت ذاهب ؟	كودا طي إيديوشْ ؟	КУДА ТЫ ИДЁШЬ?
ـ إلى المدينة	ڤكْورَدْ	В ГОРОД
ـ إلى البيت	دَمويْ	ДОМОЙ
ـ إلى شارع . . .	نا اوليتْسو . . .	НА УЛИЦУ...
ـ إلى الساحة .	نا پلْوشَدْ	НА ПЛОЩАДЬ

الجواب عن سؤال أين

ـ أين ؟	كدياً	ГДЕ ?
ـ في البيت .	دوما	ДОМА
ـ في الغرفة .	فْكومْنَتي	В КОМНАТЕ
ـ في الساحة .	نا پلْوشَدي .	НА ПЛОЩАДИ
ـ على الطاولة .	نا ستْالِي .	НА СТОЛЕ

الجواب عن سؤال متى

ـ متى ؟	كاكْدا ؟	КОГДА ?
ـ في شهر شباط .	ڤڤآڤرالي ميآساَتْسي	В ФЕВРАЛЕ МЕСЯЦЕ
ـ في شهر آب .	ڤافْكوسْتي ميآساَتْسي	В АВГУСТЕ МЕСЯЦЕ
ـ في الساعة الواحدة .	ڤْأدينْ تشاس	В ОДИН ЧАС
ـ صباحاً .	اوتْرَمْ	УТРОМ
ـ نهاراً .	دْنيومْ	ДНЁМ
ـ مساءً	ڤيآتْشيرَمْ	ВЕЧЕРОМ
ـ في الصيف	ليآتَمْ	ЛЕТОМ
ـ في الخريف	اوسينيو	ОСЕНЬЮ
ـ في الشتاء	زيموي	ЗИМОЙ
ـ في الربيع .	ڤيسْنويْ	ВЕСНОЙ

الطقس

الطقس حارّ	جارْكو	ЖАРКО
الطقس بارد	خولَدْنو	ХОЛОДНО
الطقس ممطر	إيديوتْ دوجْد	ИДЁТ ДОЖДЬ
الطقس جيّد	پاكوداخَروشّيا	ПОГОДА ХОРОШАЯ
الطقس رديء	پْلَخايا پاكودا	ПЛОХАЯ ПОГОДА
ثلج	سنياكْ	СНЕГ
جليد	ماروزْ	МОРОЗ
الطقس غائم	اوبْلَتشْنا	ОБЛОЧНО

ـ الطقس اليوم غائم.

سيڤودْنيا اوبْلَتْشنا — СЕГОДНЯ ОБЛОЧНО

ـ البارحة كان الطقس بارداً جداً.

ڤْتشيرا بيلا اوْتشن خولَدْنو — ВЧЕРА БЫЛО ОЧЕНЬ ХОЛОДНО

ـ غداً الطقس سوف يكون جميلاً.

زاڤترا بوديتْ خَروشّيا پاكودا — ЗАВТРА БУДЕТ ХОРОШАЯ ПОГОДА

ـ الأمطار تهطل بكثرة.

إيديوتْ سيلْني دوجْد — ИДЁТ СИЛЬНИЙ ДОЖДЬ

الألوان

أحمر	كراسْني	КРАСНЫЙ
أبيض	بيآلي	БЕЛЫЙ
أصفر	جولْطي	ЖЁЛТЫЙ
أخضر	زيليوني	ЗЕЛЁНЫЙ
أزرق	سيني	СИННИЙ
أسود	تشورْني	ЧЁРНЫЙ
ذهبي	زَلَطيسْطي	ЗОЛОТИСТЫЙ
رمادي	پآپلِني	ПЕПЕЛЬНЫЙ
باجّ	بيآجَڤي	БЕЖАВЫЙ
بنّي	كَريتشنيڤي	КОРИЧНИВЫЙ

الصفات

ـ طيّب القلب	دوبْري	ДОБРЫЙ
ـ جيّد	خَروشي	ХОРОШИЙ
ـ ذكيّ	اومْني	УМНЫЙ
ـ مهذّب	كولْتورْني	КУЛЬТУРНЫЙ
ـ رديء	پْلاخويْ	ПЛОХОЙ
ـ ناعم	نيآجني	НЕЖНЫЙ
ـ لطيف	لاسْكوڤي	ЛАСКОВЫЙ
ـ بسيط	پرَسْتويْ	ПРОСТОЙ

النقود والثمن

- كم ثمنه (ثمنها)؟	سكولْكا ستْوييتْ؟	СКОЛЬКО СТОИТ
- روبل واحد.	أدينْ روبل	ОДИН РУБЛЬ
- روبلان.	- دڤا روبلا	ДВА РУБЛЯ
- ثلاثة روبلات.	تري روبلا	ТРИ РУБЛЯ
- أربعة روبلات.	تـشيتيري روبلا	ЧЕТЫРЕ РУБЛЯ
- خمسة روبلات.	پيات روبلايْ	ПЯТЬ РУБЛЕЙ

★ بعد الأعداد ٢ ، ٣ ، ٤ تتحوّل روبل إلى روبلا - РУБЛЯ ومن العدد خمسة فصاعداً تتحوّل روبل إلى روبلآيْ - РУБЛЕЙ

- روبل واحد وعشرون كابيكاً.

أدينْ روبلْ دڤادْسآت كاپيكْ ОДИН РУБЛЬ ДВАДЦАТЬ КОПЕЕК

- هذا غالي الثمن.

آتو اوْتشِنْ دَرَكو ЭТО ОЧЕНЬ ДОРОГО

- هذا رخيص الثمن.

آتو اوْتشِنْ ديوشيڤو. ЭТО ОЧЕНЬ ДЁШЕВО

عند شبّاك التذاكر

ـ السلام عليكم	
زدراسْتڤويْتي	ЗДРАВСТВУЙТЕ
ـ أي فيلم يُعرض اليوم ؟	
كاكويْ فيلمْ سيڤودْ نيا پاكازِڤيوت ؟	КАКОЙ ФИЛЬМ СЕГОДНЯ ПОКАЗЫВАЮТ ?
ـ متى يبدأ العرض ؟	
كاكْدا نَتْشينَيِتْسا سآيانْس ؟	КОГДА НАЧИНАЕТСЯ СЕАНС ?
ـ هل باستطاعتي شراء تذكرة ؟	
ماكولي يا كوييتْ بيليآتْ ؟	МОГУ ЛИ Я КУПИТЬ БИЛЕТ ?
ـ أعطني تذكرة في الصفوف الخلفيّة .	
دايْتي منيآ بيليآتْ ڤزْادْنيخ ريْاداخْ .	ДАЙТЕ МНЕ БИЛЕТ В ЗАДНИХ РЯДАХ
ـ ما هي مدّة العرض ؟	
سكولْكا دنآيْ بودوتْ پاكازِڤَتْ ؟	СКОЛЬКО ДНЕЙ БУДУТ ПОКАЗЫВАТЬ ?
ـ شكراً .	
سپاسيبا .	СПАСИБО

في البريد

ـ السلام عليكم.

ЗДРАВСТВУЙТЕ — زدراسْتڤويْتي

ـ هل باستطاعتي الاتصال بمدينة . . . ؟

МОГУ ЛИ Я ПОЗВОНИТЬ В ГОРОД ... ? — ماكو لي يا پوزْ ڤانيتْ ڤكورَدْ . . . ؟

ـ صلني من فضلك بالرقم . . . .

СВЯЖИТЕ МЕНЯ ПОЖАЛУЙСТА С НОМЕРОМ ... — سڤياجيتي مينيا پاجالوسْطا سنْوميرَمْ . . .

ـ شكراً .

СПАСИБО — سپْاسيبا

في محطّة القطار

ـ محطّة القطار .

ВАКЗАЛ — ڤاكْزالْ

ـ أعطني من فضلك بطاقة سفر الى . . .

ДАЙТЕ МНЕ ПОЖАЛУЙСТА БИЛЕТ В ... — دايْتي منيآ پاجالوسْطا بيليآت ڤـ . . .

ـ هل القطار سيقلع حسب البرنامج الموضوع له ؟

ПОЕЗД ОТПРАВИТСЯ СОГЛАСНО РАССПИСАНИЮ ? — پويزدْ أتْپراڤيتسا سَكلاسْنا راسْپيسانيو ؟

ـ هل سأكون وحدي في القاطرة؟

يا أدينْ بودو ڤڤاكوني ؟ — Я ОДИН БУДУ В ВАГОНЕ

ـ هل يوجد مطعم في القطار ؟

ڤپويِزْديْ يآستْ رآسْتوران ؟ — В ПОЕЗДЕ ЕСТЬ РЕСТОРАН ?

ـ في أية ساعة يصل القطار الى ...

ڤسْكولْكا پويِزدْ بوديتْ ڤ... — ВО СКОЛЬКО ПОЕЗД БУДЕТ В ...?

ـ ما هي المحطات التي سوف يتوقف فيها القطار ؟

ڤكاكيخْ ستانْتسياخ پويِزدْ بوديتْ أستناڤليڤَتْسا ؟ — В КАКИХ СТАНЦИЯХ ПОЕЗД БУДЕТ ОСТАНАВЛИВАТЬСЯ ?

في محطّة الباص

ـ محطة الباص.

أفْتو ڤاكزال. — АВТОЗАКЗАЛ

ـ قولي من فضلك ، هل يوجد عندك مكان شاغر ؟

سكّاجيتي پاجالوسْطا ، اوڤاسْ يآستْ سڤابوْدنَي ميآسْتو ؟ — СКАЖИТЕ ПОЖАЛУЙСТА , У ВАС ЕСТЬ СВОБОДНОЕ МЕСТО ?

ـ أنا بحاجة ماسّة للسفر حالاً إلى مدينة ....

منيآ اوْتشِنْ سروتَشنو نادا يآختْ ڤگورَدْ .... — МНЕ ОЧЕНЬ СРОЧНО НАДО ЕХАТЬ В ГОРОД ...

ـ متى سيُقلع الأتوبوس (الباص) ؟

كاكْدا أفْتوبوسْ أتْپراڤيتْسا ؟ — КОГДА АВТОБУС ОТПРАВИТСЯ ?

ـ أين هو موقف الباص ؟

كدياً پلاتْفورْما أفْتوبوسا ؟ — ГДЕ ОСТАНОВКА ?

ـ كم هو عدد ركاب الباص ؟

سكولْكا پَساجاً روفْ ڤأفْتوبوسي ؟ — СКОЛЬКО ПАССАЖИРОВ В АВТОБУСЕ ?

ـ كم هو ثمن البطاقة الواحدة ؟

سكولْكا ستوييت اودين بيليت ؟ — СКОЛЬКО СТОИТ ОДИН БИЛЕТ ?

أسماء الأشجار

الأقاقيا	أكاتْسِيا	АКЦИЯ
البلّوط	دوب	ДУБ
البتولا	بيريُوزا	БЕРЁЗА
الشوح (الشربين)	يولْكا	ЕЛЬ / ЁЛКА /
الصفصاف	إيڤا	ИВА
الكستناء	كاشْتان	КАШТАН
الأرز	كيآدْرْ	КЕДР
السرو	كيپارِيسْ	КИПАРИС
الزيزفون	ليپا	ЛИПА

الحور	اوسِينا	ОСИНА
النخلة	پالْما	ПАЛЬМА
الصنوبر	سوسْنا	СОСНА
بطمة الشمال	تشِرْيوموخا	ЧЕРЕМУХА

أسماء الأزهار

القرنفل	كْڤزْديكا	ГВОЗДИКА
من فصيلة الزنبقيّات	كلاديْولوس	ГЛАДИОЛУС
زنبق الوادي	لانْديشْ	ЛАНДЫШ
زنبق الوادي أو السوسن	ليليا	ЛИЛИЯ
النرجس	نارْتسِيسْ	НАРЦИСС
زهرة اللبن الثلجيّة او زهر الثلج	پودْسنياْجْنيك	ПОДСНЕЖНИК
وردة	روزا	РОЗА
الأقحوان ـ البابونج	روماشْكا	РОМАШКА
الليلك	سيرآنْ	СИРЕНЬ
التوليب	تولْپانْ	ТЮЛЬПАН
البنفسج	فِيالْكا	ФИАЛЬКА

أسماء الحيوانات

سنجاب	بيآلْكا	БЕЛКА
جمل	ڤآرْبلُودْ	ВЕРБЛЮД
ذئب	ڤولْك	ВОЛК

ЕЖ	يوش	قنفذ
ЗАЯЦ	زايَتْسْ	أرنب بري
ЗЕБРА	زآبْرا	حمار الزرد
ЗМЕЯ	زمْآيا	أفعى
КАБАН.	كابانْ	خنزير برّي
КОЗА	كَزا	عنزة
КОРОВА	كَروڤا	بقرة
КОШКА	كوشْكا	قطّة
КРОКОДИЛ	كراكاديلْ	تمساح
КРОЛИК	كرْوليكْ	أرنب
ЛОШАДЬ	لوشادْ	فرس، حصان
ЛЯГУШКА	لياكوشْكا	ضفدعة
НОСОРОГ	نَسَروكْ	وحيد القرن
МЫШЬ	ميشْ	فأرة
ОБЕЗЬЯНА	اوبيزْيانا	قرد
ОЛЕНЬ	أليآنْ	أيّل
СВИНЬЯ	سڤينيا	خنزير
СЛОН	سْلونْ	فيل
СОБАКА	ساباكا	كلب
ТИГР	تيكْرْ	نمر
ЧЕРЕПАХА	تشِريپاخا	سلحفاة

أسماء الطيور

АИСТ	أيشْتْ	لقلق
ВОРОБЕЙ	ڤَرَبآيْ	عصفور دُوري
ВОРОНА	ڤَرونا	غراب
ГОЛУБЬ	كولوبْ	حمامة
ГУСЬ	كوسْ	إوزّة
КАНАРЕЙКА	كنارآيْكا	كنار
КУРИЦА	كـوريتسْا	دجاجة
ЛАСТОЧКА	لاسْتَتشْكا	سنونو
ОРЁЛ	أريولْ	نسر
ПАВЛИН	باڤْلين	طاووس
ПЕТУХ	پآتوخ	ديك
СОВА	سَڤا	بوم
СОЛОВЕЙ	سَلَڤآي	بلبل
УТКА	اوتْكا	بطّة

في رحلة سياحيّة في المدينة

ـ قل لي من فضلك، أين سوف نجتمع غداً ؟

سْكاجيتي پاجالوسْطا ، كِدْيآمي زافْترا — СКАЖИТЕ ПОЖАЛУЙСТА,

ـ ڤستراتيمْا — ГДЕ МЫ ЗАВТРА ВСТРЕТИМСЯ ?

ـ في أيّ وقت ؟

ڤكَتورَمْ تشْاسو ؟ — В КОТОРОМ ЧАСУ ?

ـ ماذا نأخذ معنا ؟

شتو مِي سَبويْ ؤزْمْيومْ ؟ — ЧТО МЫ С СОБОЙ ВОЗЬМЕМ ?

ـ هل سنحتاج إلى مالٍ كثيرٍ ؟

نامْ نادا بوديتْ سَبويْ براتْ مْنوكا ديآنيك ؟ — НАМ НАДО БУДЕТ С СОБОЙ БРАТЬ МНОГО ДЕНЕГ

ـ من أسّس هذا ، ومتى ؟

كتْو آتو پَسْتْرْوييلْ إي كاآلْدا ؟ — КТО ЭТО ПОСТРОИЛ И КОГДА ?

ـ في أيّة سنة ؟

ؤككومْ كادو ؟ — В КАКОМ ГОДУ ?

ـ هل يزور هذا المكانَ أُناسٌ كُثُر ؟

سوْدا منوكا پرْيخودْيات ؟ — СЮДА МНОГИЕ ПРИХОДЯТ ?

ـ متى سنصل إلى الفندق ؟

كاكْدا مِي بوديمْ ؤكَسْتينيتْسي ؟ — КОГДА МЫ БУДЕМ В ГОСТИНИЦЕ?

ـ لقد سُرِرت كثيراً .

منيآ بيلا أوتْشنْ خَرَشو . — МНЕ БЫЛО ОЧЕНЬ ХОРОШО

في كتابة الرسائل

ـ صديقي العزيز !
دَرَكويْ دروكْ
ДОРОГОЙ ДРУГ !

ـ استلمت رسالتك .
پالوْتشيل تڤيو پيْسمو
ПОЛУЧИЛ ТВОЕ ПИСЬМО

ـ سوف أكتب لك .
يا تيبيآ نَپيشو
Я ТЕБЕ НАПИШУ

ـ بلّغ سلامي .
پآرآدايْ پرْيڤآتْ
ПЕРЕДАЙ ПРИВЕТ

ـ راسلني ، أنا بانتظار جوابك .
پيشي ، يا جْدْو
ПИШИ , Я ЖДУ

ـ منذ فترة طويلة لم أستلم منك رسالة .
داڤْنو ياني پالْوتشيلْ أتْ تيبْيا پيسآمْ
ДАВНО Я НЕ ПОЛУЧИЛ ОТ ТЕБЯ ПИСЕМ

ـ ماذا حصل لك ؟
شْتو سْتأبويْ سلْوتْشيلسْ ؟
ЧТО С ТОБОЙ СЛУЧИЛОСЬ ?

ـ أنا قلقٌ جداً عليك .
يازا تيبيا اوتشين پآرآجيڤايو
Я ЗА ТЕБЯ ОЧЕНЬ ПЕРЕЖИВАЮ

ـ باختصار، كلّ شيء على ما يرام.

كروتشي، فْسيو خَرَشو — КОРОЧЕ, ВСЁ ХОРОШО

ـ هل إستلمتَ رسالتي؟

طي پالوْتشيل مَيو پيسْمو؟ — ТЫ ПОЛУЧИЛ МОЕ ПИСЬМО?

ـ إلى اللقاء القريب.

دو سكوري فْسْتراتشي — ДО СКОРОЙ ВСТРЕЧИ

في المسرح والسينما

ـ من يمثّل دور البطل؟

كتْو إكزاييتْ رولْ كآرويا؟ — КТО ИГРАЕТ РОЛЬ ГЕРОЯ?

ـ هل شاهدتَ هذا الفيلم سابقاً؟

ڤي رانْشي سْماترآلي آتوتْ فيلم؟ — ВЫ РАНЬШЕ СМОТРЕЛИ ЭТОТ ФИЛЬМ?

ـ هل يعجبك هذا النوع من الأفلام؟

ڤامْ نزاڤباتْسا تاكي فيلْمي؟ — ВАМ НРАВИТСЯ ТАКИЕ ФИЛЬМЫ?

ـ ما اسم هذا الممثّل؟

كاكْ فاميليا آتڤا أرْتيسْتا؟ — КАК ФАМИЛИЯ ЭТОГО АРТИСТА?

ـ إنّه يمثل جيّداً.

اونْ خَرَشو إيكراييتْ — ОН ХОРОШО ИГРАЕТ

ـ العرض ، التمثيل ، الغناء ، الرقص .

ڤيسْتوپلاّني	ВЫСТУПЛЕНИЕ
ـ المسرحيّة جيّدة	
سپاكْتاكْل خَروشي	СПЕКТАКЛЬ ХОРОШИЙ
ـ البرنامج جيّد	
پروكْراما خَروشَيا	ПРОГРАММА ХОРОШАЯ
ـ العرض جيّد	
ڤيسْتوپلاّني خَروشي	ВЫСТУПЛЕНИЕ ХОРОШЕЕ
ـ كيف يرقص ؟	
كاكْ تانْتسوييتْ ؟	КАК ТАНЦУЕТ ?
ـ كيف يغنّي ؟	
كاكْ پَيوتْ ؟	КАК ПОЕТ ?
ـ كيف يمثّل ؟	
كاكْ إيكرْاييتْ ؟	КАК ИГРАЕТ ?
ـ حفلة موسيقيّة	
كوْنتسآرتْ	КОНЦЕРТ
ـ الأوبرا	
اوپرا	ОПЕРА

ـ لقد حصلت على متعة كبيرة

يا پَلوتْشيلْ بولشويه اودَڤولسْتْڤي — Я ПОЛУЧИЛ БОЛЬШОЕ УДОВОЛЬСТВИЕ

ـ مسرح الدراما

درْاما تيتشآسْكي تآياتْر — ДРАМАТИЧЕСКИЙ ТЕАТР

في المتاحف والمعارض

ـ أهتمّ بالفنّ (أو يُعجبني الفنّ)

منيآ نراڤيتْسا إسكوسْتْڤا — МНЕ НРАВИТСЯ ИСКУССТВО

ـ متحف

موزآيْ — МУЗЕЙ

ـ تمثالْ

پامياتْنيك — ПАМЯТНИК

ـ أيقونات

إيكوني — ИКОНЫ

ـ اعذرني، لمن هذا العمل؟

إزڤينيتي تشْيا آتارابوتا؟ — ИЗВИНИТЕ, ЧЬЯ ЭТА РАБОТА ?

ـ هذا العمل، إلى كم قرن يعود عمره؟

آتيْ رَبوتي سكولْكا ڤيكوفْ؟ — ЭТОЙ РАБОТЕ СКОЛЬКО ВЕКОВ ?

في قصر الرياضة

ـ قصر الرياضة
دْڤاريآتسْ سپورْتا — ДВОРЕЦ СПОРТА

ـ من يلعب ضدّ من ؟
كتْو كم إيكْراييتْ ؟ — КТО С КЕМ ИГРАЕТ ?

ـ من احتلّ المرتبة الأولى ؟
كتْو زانيالْ پيآرڤِي ميآسْتو ؟ — КТО ЗАНЯЛ ПЕРВОЕ МЕСТО ?

ـ متى تبدأ المباريات ؟
كاكْدا نَتْشينَيوتْسا سآرآڤْنَڤاني ؟ — КОГДА НАЧИНАЮТСЯ СОРЕВНОВАНИЯ ?

ـ من هو مدرّب هذا الفريق ؟
كتْو ترآنيرْ آتيْ كَمانْدي ؟ — КТО ТРЕНЕР ЭТОЙ КОМАНДЫ ?

أنواع الرياضة

БАСКЕТБОЛ	باسْكِتبولْ	كرة السلّة
БОКС	بوكْس	الملاكمة
КОННЫЙ СПОРТ	كونيّ سبورْت	الفروسيّة
ПЛАВАНИЕ	پلاڤْني	السباحة
ФЕХТОВАНИЕ	فآختَڤاني	المبارزة
ПРЫЖКИ В ВОДУ	پريْجكي ڤْڤودو	القفز إلى الماء

БОРЬБА	بَرْبا	المصارعة
БЕГ	بيآك	الركض
КАТАНИЕ НА ЛЬДУ	كَتاني نالْدو	التزلّج على الجليد
ГИМНАСТИКА	كيمْناسْتيكا	الجمباز
САМБО	سامْبو	السامبو
ТЕННИС	تآنيس	كرة المضرب

الكلمات والتعابير الأكثر استعمالاً

ДА	دا	نعم
НЕТ	نيآتْ	كلّا
Я ЛЮБЛЮ	يا لوبْلو	أُحِبّ
Я ХОЧУ	يا خَتْشو	أريد
Я НЕ ХОЧУ	ياني خَتْشو	لا أريد
НАДО	نادا	يجب
НЕ НАДО	ني نادا	لا يجب
МНОГО	منْوكا	كثيراً
МАЛО	مالا	قليلاً
ЗДЕСЬ	زدياسْ	هنا
ТАМ	تامْ	هناك
БЛИЗКО	بليزْكا	قريب
ДАЛЕКО	دَليكو	بعيد

ВНУТРИ	ڤنوتْري	في الداخل
НАРУЖУ	نَروجو	في الخارج
СВЕРХУ	سڤيآرْخو	فوق
СНИЗУ	سْنيزو	تحت
ВПЕРЁД	ڤپيريودْ	إلى الأمام
НАЗАД	نازاد	إلى الوراء
ВПРАВО	ڤپراڤا	على اليمين
ВЛЕВО	ڤلياڤا	على اليسار
СЕЙЧАС	سيآيْتشاسْ	حالاً ، الآن
ПО ПОЗЖЕ	پاپوجي	بعد قليل
ПОЧЕМУ ?	پوتْشيمو ؟	لماذا ؟
КТО ?	كتو ؟	مَنْ ؟
ГДЕ ?	كدياَ	أين ؟
КОГДА ?	كاكْدا ؟	متى ؟
КТО ЭТО ?	كتْو آتو ؟	من هذا ؟
КАК ?	كاكْ	كيف ؟
ЧТО ЭТО ?	شتوآتو ؟	ما هذا ؟
ДАЙ МНЕ	داىْ منياَ	أعطني
ВОЗЬМИ	ڤَزْمي	خذ
СКОЛЬКО СТОИТ ?	سكولْكا ستوييت ؟	ما ثمنه ؟
ЧТО ЭТО ЗНАЧИТ ?	شتو آتو زناتْشيت ؟	ماذا يعني هذا ؟
ЧТО ОН ГОВОРИЛ ?	شتو اونْ كَڤريلْ ؟	ماذا قال ؟

بعض التعابير الأكثر استعمالا في الشارع وفي الأحاديث العامّة

ـ قولوا لي من فضلكم (صيغة الجمع للاحترام)

سْكاجيتي پاجالوسْطا	СКАЖИТЕ ПОЖАЛУЙСТА

ـ أين يوجد محلّ...؟

كدياَنخو ديتْسا مَكزين...؟	ГДЕ НАХОДИТСЯ МАГАЗИН ....?

ـ كيف أصل (السبيل) إلى...؟

كاكْ يآخاتْ ڤ...؟	КАК ЕХАТЬ В ...?

ـ بالقرب من أيّة محطّة؟

ڤوزْلي كاكويْ ستانْتسيي؟	ВОЗЛЕ КАКОЙ СТАНЦИИ?

ـ كم من الوقت يلزم؟

سكولْكا ڤرآميني نادا؟	СКОЛЬКО ВРЕМЕНИ НАДО?

ـ وراء من أكون؟

زا كيآمْ يا بودو؟	ЗА КЕМ Я БУДУ?

ـ أعطني من فضلك.

دايْتي پاجالوسْطا.	ДАЙТЕ ПОЖАЛУЙСТА

ـ كم يلزم أن أدفعَ لك؟

سكولْكا يا ڤامْ دولْجِنْ؟	СКОЛЬКО Я ВАМ ДОЛЖЕН?

ـ عفواً أو عذراً.
پرَسْتيتي — ПРОСТИТЕ

ـ هل هذا كل شيء ؟
آتو ڤسْيو ؟ — ЭТО ВСЁ ?

ـ قل (أو قولوا) إني سوف أعود.
سْكاجيتي شتو يا پرْيدو. — СКАЖИТЕ , ЧТО Я ПРИДУ

ـ كيف يمكنني أن أحصل على...؟
كاكْ موجْنا داسْتاتْ...؟ — КАК МОЖНО ДОСТАТЬ... ?

ـ متى سوف تحصلون على...؟
كاكْدا ڤي پَلوتْشيتي ؟ — КОГДА ВЫ ПОЛУЧИТЕ... ?

ـ هل ستمكث هنا طويلاً ؟
ڤي زدياَسْ دولْكا بوديتي ؟ — ВЫ ЗДЕСЬ ДОЛГО БУДЕТЕ ?

ـ ما هي جنسيّتُك ؟
ڤي كتْو پو ناتْسيو نالْنَسْتي ؟ — ВЫ КТО ПО НАЦИОНАЛЬНОСТИ ?

ـ بَلِّغ من فضلك عن لساني.
پآرآدايْتي پاجالوسْطا أتْ مينيا. — ПЕРЕДАЙТЕ ПОЖАЛУЙСТА ОТ МЕНЯ

ـ ماذا تريد ؟
شتو ڤي خَتيتي ؟ — ЧТО ВЫ ХОТИТЕ ?

ـ من تريده ؟

كتْو ڤامْ نوجِنْ ؟ — КТО ВАМ НУЖЕН ?

ـ ماذا تريد منّي ؟

شتو ڤامْ نادا أَت مينيا — ЧТО ВАМ НАДО ОТ МЕНЯ ?

ـ قُلْ من فضلك إنّي أقف وراءك .

سْكاجيتي پاجالوسْطا شتْو يازا ڤامي — СКАЖИТЕ ПОЖАЛУЙСТА • ЧТО Я ЗА ВАМИ

ـ شكراً لك على مساعدتك لي .

سپْاسيبا ڤام زا پومَشْ — СПАСИБО ВАМ ЗА ПОМОШЬ

ـ عذراً إذا قاطعتُك .

إزڤينيتي يآسْلي يا پيريبيو — ИЗВИНИТЕ ЕСЛИ Я ПЕРЕБЮ

ـ أكمِلْ حديثك من فضلك .

پرْادَلْجايْتي پاجالوسْطا — ПРОДОЛЖАЙТЕ ПОЖАЛУЙСТА

ـأتوسّل إليك (إليكم) أو أطلب منك أو (منكم) .

يا ڤاسْ پرْشو — Я ВАС ПРОШУ

في الملاطفة والتودّد

ـ أيّتها الآنسة أنت فاتنة.

ديآڤوشْكا طي پريكْراسْنَيا — ДЕВУШКА, ТЫ ПРЕКРАСНАЯ

ـ صوتك جميل.

ڤاشْ كولَسْ خَروشي — ВАШ ГОЛОС ХОРОШИЙ

ـ إنّي أحبّك

يا ڤاسْ لوبلْو — Я ВАС ЛЮБЛЮ

ـ هل تحبّينني؟

ڤي مينيا لوبيتي؟ — ВЫ МЕНЯ ЛЮБИТЕ?

ـ هذه هديّة لك.

آتوت پَدارَكْ ڤامْ — ЭТОТ ПОДАРОК ВАМ

ـ هل نستطيع تناول العشاء سويّة؟

موجْنا لي اوجينات ڤمياَسْتي؟ — МОЖНО ЛИ УЖИНАТЬ ВМЕСТЕ?

ـ هل تسهرين معي هذه الليلة؟

موجنو لي پروڤوديتْ آتوتْ ڤيآتْشرْ ڤمياَسْتي؟ — МОЖНО ЛИ ПРОВОДИТЬ ЭТОТ ВЕЧЕР ВМЕСТЕ?

ـ هل تقبلين الزواجَ بي؟

ڤي سَكلاسْني ڤيخاديتْ زامينيا زاموجْ؟ — ВЫ СОГЛАСНЫ ВЫХОДИТЬ ЗА МЕНЯ ЗАМУЖ?

ـ عيناك جميلتان.

قاشي كلازا كراسيفي — ВАШИ ГЛАЗА КРАСИВЫЕ

ـ شعرك جميل

قاشي قولَسي خَروشي. — ВАШИ ВОЛОСЫ ХОРОШИЕ

ـ هل تريدين أن ترقصي ؟

خَتيتي تانْتسْيڤات ؟ — ХОТИТЕ ТАНЦЕВАТЬ ?

ـ أشعر بالسعادة معك.

يا شاسْليڤ سڤامي. — Я СЧАСТЛИВ С ВАМИ

ـ سأذكر هذه الساعة كلّ حياتي.

يا بودو فسبومينات آتوت تشاس نا ڤسْيو جيزْن — Я БУДУ ВСПОМИНАТЬ ЭТОТ ЧАС НА ВСЮ ЖИЗНЬ

ـ ما رقم هاتفك ؟

كاكويْ ڤاشْ نوميرْ تِلِفونا ؟ — КАКОЙ ВАШ НОМЕР ТЕЛЕФОНА

ـ ما عنوانك ؟

كاكويْ ڤاشْ أدْرِسْ ؟ — КАКОЙ ВАШ АДРЕС ?

ـ اكتبيه لي من فضلك.

پيشيتي منيآ ييڤو پاجالوسْطا. — ПИШИТЕ МНЕ ЕГО ПОЖАЛУЙСТА

ـ كيف يمكنني الاتّصال بك ومتى ؟

كاكْ منيآ موجْنا ڤامْ زڤانيت إي كاكْدا ؟ — КАК МНЕ МОЖНО ЗВОНИТЬ ВАМ КОГДА ?

ـ أين ألقاكِ ثانية ؟

كديآ يا ڤاس موكو يششوراس أوڤيديت ؟ — ГДЕ Я ВАС МОГУ ЕЩЁ РАЗ УВИДЕТЬ ?

ـ تعالي لنلتقي غداً ، في هذا المكان بالذات

دَڤايْتي ڤسترآتيمْسا زافْترا زدياسْ — ДАВАЙТЕ ВСТРЕТИМСЯ ЗАВТРА ЗДЕСЬ

ـ ماذا تريدين أن أشتري ؟

شتو ختيتي شتو بي يا كوپيلْ ؟ — ЧТО ХОТИТЕ , ЧТОБЫ Я КУПИЛ ?

ـ إذن سنلتقي غداً .

زناتْشيتْ مي زافْترا ڤسترآتيمْسا — ЗНАЧИТ, МЫ ЗАВТРА ВСТРЕТИМСЯ

ـ إلى اللقاء .

دوسْڤيدانيا . — ДО СВИДАНИЯ

ـ إلى الغد .

دو زافترا . — ДО ЗАВТРА

فهرس

الموضوع	الصفحة

الموضوع الصفحة

الموضوع	الصفحة

الموضوع	الصفحة

